



Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

Tauferer Bötl

BILANCIO

Piano finanziario 2013 pag. 6

BUONO

Spend in Taufers

pag. 18

L'incanto dell'inverno

PURO DIVERTIMENTO SULLA NEVE A CAMPO TURES

PAG. 16

CARE CONCITTADINE, CARI CONCITTADINI,

anche quest'anno volge al termine e le sfide che abbiamo dovuto affrontare sono state molte grandi. Nonostante tutto posso affermare che ci hanno fatto crescere. L'impegno messo nel superare queste sfide ha portato i suoi frutti.

Il nostro comune ha superato con successo un anno davvero complicato: per quanto riguarda la messa in sicurezza dei posti di lavoro e lo sviluppo delle imprese, grazie a Dio non abbiamo da registrare grandi cambiamenti. Anche nel settore turistico abbiamo lavorato con successo, dato confermato dai dati, che mostrano un aumento dei pernottamenti. Per quanto riguarda la distribuzione di merci e servizi nel corto raggio, Campo Tures, se confrontato con la Val Pusteria, può vantare una posizione di primo livello. Questi risultati sono sostenuti da uno studio commissionato dal comune alla Lega per il commercio ed ai servizi hds e presentato poco tempo fa alla stessa amministrazione comunale. Il nostro comune è ottimamente fornito di commercio al dettaglio, gastronomie e scuole. Sempre secondo lo studio di hds, i

centri paesani delle nostre frazioni sono attrattivi ed interessanti per il turismo. Il sostegno all'economia ha molte facce e l'amministrazione comunale è sempre impegnata ad agire economicamente in modo da aiutare la sua comunità.

Oltre alla solida economia, il nostro comune è anche caratterizzato da una vivace attività associativa e solidale. Molti dei nostri concittadini sono impegnati tutto l'anno in attività volontarie e benefiche per la comunità. Per questo impegno va rivolto loro un sincero e sentito ringraziamento. L'impegno nel campo culturale e la consapevole cura per le tradizioni sono altrettanto importanti e necessari per il nostro comune. Anche a coloro che si sono sempre impegnati in questo intento va detto un chiaro e cordiale grazie per quanto già dimostrato.

Anche se il periodo in cui viviamo è difficile e complicato, credo sia necessario rallegrarci delle cose belle della vita che ci portano successo e gioia! Ciò nonostante il nostro pensiero, la nostra compassione e le nostre preghiere vanno rivolte anche a coloro che in quest'anno hanno scoperto di soffrire di una grave malattia, sono stati colpiti da disgrazia o da un lutto.



**NATALE È IL PERIODO
DELL'ANNO IN CUI RIFLET-
TERE E RIMANERE IN PACE
CON SE STESSI, CARICARSI
DI NUOVA ENERGIA E FORZA
PER SUPERARE L'ANNO
CHE CI ATTENDE.**

Auguro a tutti voi un felice Natale, ore ricche di gioia e soddisfazione nella cerchia familiare e con i propri cari, ed un anno nuovo in salute e felicità!

Cordialmente, il Vostro sindaco
Helmut Innerbichler

INDICE

Municipio

- 03 Seduta del consiglio comunale del 24 ottobre 2012
- 04 Seduta del consiglio comunale del 28 novembre 2012
- 06 Il bilancio comunale
- 08 I sentieri che uniscono
- 10 Nuovi orari per il Citybus
- 12 Un idrante per il castello di Tures
- 13 Demolizione della vecchia caserma G.d.F.

Associazioni

- 14 Questa carta può salvare delle vite
- 15 Come mi devo comportare quando vedo e sento la sirena?

Sport

- 16 Divertimento nel comune di Campo Tures

Economia

- 18 Spend in Taufers

IMPRESSUM

Tauferer BötI

Editore:
Comune di Campo Tures

Direttore responsabile:
Siegfried Stocker

Registrato presso il Tribunale di
Bolzano: 18/12/85 – nr. 20/85

Redazione:
Miriam Rieder, Susanne
Huber, Ingrid Beikircher

Grafica & concetto:
succus. Comunicazione Srl

Stampa:
Ahrprint Pauli Srl,
San Giovanni in Valle Aurina

Stampato il: 10 maggio 2013

Contributi da inviare a:
boetl@sandintaufers.eu

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 24 OTTOBRE 2012

IMU, CAMPEGGIO, BANDA LARGA...

I dodici ordini del giorno discussi il 24 ottobre dal consiglio comunale hanno richiesto molta perseveranza e ancora più disponibilità alla discussione e forza di volontà nel prendere una decisione.

→ Nel programma del consiglio comunale del 24 ottobre vi erano ben 12 ordini del giorno, tutti inerenti settori e tematiche diverse. Tutti i punti da trattare davano ampio spazio a discussione. All'inizio della seduta è stato comunicato ai membri del consiglio comunale che l'ordine del giorno nr. 9 era stato eliminato dalle tematiche da trattare. L'ordine del giorno in questione si riferiva ad una modifica del piano regolatore che prevedeva la correzione della strada provinciale 48 e la nuova definizione della zona abitativa "A" di S. Maurizio. Ad esso collegato vi era anche l'approvazione di un accordo urbanistico appositamente pensato per la modifica in questione. L'eliminazione dall'ordine del giorno si rifà ad una specifica richiesta del consigliere Haymo Laner, il quale sostiene che l'amministrazione comunale non ha mantenuto l'impegno previsto dall'ordinamento comunale di inviare ai consiglieri la documentazione annessa entro 5 giorni dalla seduta prevista in cui il punto andrà discusso. Il ricorso del consigliere è stato accettato e pertanto si prosegue con l'approvazione del verbale della seduta del consiglio comunale del 22 agosto, accolto con due astensioni.

Il secondo ordine del giorno prevede la nomina di un nuovo membro per il consiglio amministrativo della Taufer S.r.l. Si tratta dell'occupazione del posto che fu del deceduto consigliere comunale Erwin Ausserhofer. Ingrid Beikircher è stata nominata ed eletta dal consiglio comunale come successore. La nomina ha visto il consiglio comunale unito nella votazione. Si registra solamente un'astensione. La delibera appena presa è stata resa immediatamente applicabile allo scopo di permettere al consiglio amministrativo dalla Taufer S.r.l. di proseguire nello svolgimento dei propri lavori.

Il terzo ordine del giorno fa riferimento all'approvazione della delibera sull'applicazione dei criteri per l'IMU. L'ordinamento proposto è stato letto ai consiglieri, sotto-



La seduta del consiglio comunale si è caratterizzata per le tante discussioni e le molte delibere.

lineando le esenzioni per gli usufrutti, gli anziani e le persone portatrici di handicap. L'ordinamento proposto è stato approvato dal consiglio comunale all'unanimità e reso immediatamente esecutivo.

DISCUSSIONE INTORNO AL REGOLAMENTO DELL'IMU

Causa di discussione in consiglio comunale è stata la determinazione delle tariffe e degli importi da pagare e da esentare per la nuova imposta urbana sugli immobili per l'anno 2012. La diatriba tra i consiglieri si è concretizzata sulla flessibilità della tariffazione e sull'abbassamento delle percentuali a favore dell'imprenditoria. Questo aspetto ha causato molte critiche, soprattutto da parte di coloro che intendevano piuttosto applicare tale abbassamento tariffario alle famiglie e ai lavoratori che ai datori di lavoro. La proposta dell'amministrazione comunale risultava loro socialmente inaccettabile ed economicamente inutile, soprattutto per il tipo di economia caratteristica del comune di Campo Tures. Il "Bündnis Taufers 2010"

ha proposto una sua idea di modifica dell'ordinamento, che di contro avvantaggiava i privati cittadini e coloro che affittano camere ai turisti. A questo punto si è posta la domanda se, come sosteneva il sindaco, una proposta del genere fosse ammissibile durante la seduta del consiglio comunale, considerando anche che la modifica di delibera proposta non era sostenuta da dati o analisi economiche e che in un secondo momento, postumo alla delibera, non sarebbe più stato possibile modificare il bilancio comunale approvato. L'amministrazione comunale ha sostenuto che non era possibile deliberare su dati che non erano confermati. Dopo una lunga discussione la proposta del "Bündnis Taufers 2010" è stata comunque messa a votazione. La votazione che ne è seguita tuttavia è stata a sfavore della proposta. La votazione finale susseguente faceva quindi riferimento alla prima proposta sviluppata dal consiglio comunale. La votazione finale ha visto la maggioranza del consiglio approvare la proposta della giunta comunale.

COSTRUIRE, ABITARE, CAMPEGGIARE

L'ordine del giorno nr. 5 prevede una sostanziale modifica del piano di esecuzione per la zona d'espansione C2 "Rienz 1" di Molini di Tures. La modifica è stata approvata, esattamente come quella prevista per il piano di recupero per la zona abitativa "A" inserita nell'ordine del giorno nr. 6. Il prossimo punto ha come oggetto un'altra modifica, questa volta del piano urbanistico stesso. Da anni è in previsione la realizzazione di un campeggio presso i Bagni Winkel. Prerogativa per tale struttura è l'approvazione da parte del consiglio comunale del rapporto ambientale. Quest'ultimo è stato anticipato da uno studio commissionato dall'amministrazione comunale allo scopo di identificare i provvedimenti di sicurezza da applicare prima di approvare il piano ambientale. I provvedimenti identificati dallo studio sono stati di seguito realizzati. In questo senso nulla era di intralcio all'approvazione del rapporto. La votazione che ne è seguita ha dato conferma di questo ed il rapporto è stato approvato dal consiglio comunale. Il piano di esecuzione per la realizzazione del campeggio è quindi il secondo passo prima dell'effettiva realizzazione del campeggio.

Sempre di rapporto ambientale si parla nell'ordine del giorno nr. 8. Qui la delibera fa riferimento al ritiro di una precedente

delibera, la nr. 86 del 30.12.2009, che aveva come oggetto una modifica del piano urbanistico. All'epoca si trattava della correzione della strada provinciale nr. 48 e della nuova definizione della zona abitativa "A" di S. Maurizio attraverso un accordo urbanistico. Il ritiro della delibera è stato approvato con voto di maggioranza.

MASTERPLAN PER LA BANDA LARGA

L'ordine del giorno nr. 10 vede in prima fila l'assessore Günther Früh, ideatore e realizzatore del masterplan per il servizio di banda larga per l'area comunale di Campo Tures. Il piano è stato realizzato in seguito alla stesura della rete in fibra ottica per la banda larga. I comuni saranno forniti della banda larga tramite la connessione principale, ma dovranno garantire essi stessi l'accessibilità del servizio verso gli utenti finali. La centrale avrà sede presso il campo sportivo di Molini di Tures. "Entro il 2013 dovrebbe essere fattibile allacciare alla rete di banda larga ogni domicilio interessato", sostiene Günther Früh. Il masterplan è stato approvato dall'assemblea in seguito alla votazione.

CESSIONE DI TERRENO, PIANO OCCUPAZIONALE, MODIFICA DI BILANCIO

Il prossimo ordine del giorno prevede

la cessione definitiva e gratuita di 12 metri quadrati della parcella fondiaria 428 presso Molini di Tures, di proprietà della provincia autonoma, al comune di Campo Tures. Questo terreno, sito presso il marciapiede tra Caminata e la parrocchia di Tures, è stato inserito nelle proprietà del comune in seguito a delibera del consiglio comunale. Il punto 12 dell'ordine del giorno è nuovamente motivo di discussione nel consiglio. Il punto vede la presentazione, da parte del segretario comunale Hansjörg Putzer, del piano occupazionale per il personale del municipio e dell'annesso organigramma. Poiché nessuno dei tre grandi sindacati ha dato giudizio assolutamente positivo e tale informazione non era stata comunicata ai consiglieri in tempo debito, alcuni di loro mettono in dubbio la legittimità del punto in discussione. Alla fine l'ordine del giorno è stato approvato dalla maggioranza del consiglio. L'ultimo ordine del giorno della seduta in questione conteneva una modifica di bilancio e l'approvazione del rapporto programmatico. È stata discussa l'opportunità di riorganizzare diverse posizioni per riuscire a finanziare alcune infrastrutture comunali e l'acquisto di diversi elementi d'arredo. Alla fin dei conti anche quest'ultimo punto è stato approvato dal consiglio comunale.

Susanne Huber

SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 28.11.2012

APPROVATO IL BILANCIO COMUNALE PER L'ANNO 2013

La seduta è stata attesa con molte tensioni e finalmente, il 28 novembre 2012, il consiglio comunale ha approvato, insieme a molto altri punti, il bilancio preventivo per il 2013.

→ La discussione si è svolta molto meno intensamente di quanto tutti si aspettavano. Anche il bilancio preventivo per l'anno amministrativo a venire è stato approvato dal consiglio con una maggioranza molto maggiore di quanto lo stesso primo cittadino si attendeva.

APPROVAZIONE DEL REGOLAMENTO IMU

Ma tutto a suo tempo. Il verbale della seduta precedente è stato approvato. In seguito alla prima decisione viene approvato dal consiglio comunale il decreto per l'applicazione dell'imposta comunale

sugli immobili, la nuova IMU, per l'anno 2013, con 13 voti a favore, 2 voti contrari e 2 astensioni. In questo contesto è stata definita anche la percentuale da applicare all'IMU e gli importi da esentare per l'anno nuovo. L'unica differenza al regolamento approvato nella seduta di

ottobre è l'aumento dell'importo esente sulla prima casa, salito da 200 a 250 Euro. La consigliera comunale Gudrun Mairl vuole sottolineare che il "Bündnis Taufers 2010" critica oggi come allora la definizione delle tariffe fatte dall'attuale amministrazione comunale. Le critiche al regolamento dell'IMU sono già state ampiamente sottolineate. Le tariffe e le esenzioni proposte sono state approvate con 12 voti a favore e 5 voti contrari.

MODIFICA DEL BILANCIO COMUNALE

Il punto 4 dell'ordine del giorno prevedeva una modifica del bilancio comunale. Il primo cittadino informa i consiglieri presenti che l'amministrazione comunale ha a disposizione maggiori entrate per una cifra pari a 180.000 €. Le maggiori entrate sarebbero da attribuirsi ad un aumento di produzione elettrica della centrale di Tobl. In seguito il sindaco elenca le misure da applicare e le spese ad esse connesse: demolizione della caserma della Guarda di Finanza di Campo Tures, un trasferimento di capitale alla parrocchia di Campo Tures del valore di 25.000 €, un trasferimento alla cappella musicale di Molini di Tures di 10.000 €. La proposta di modifica di bilancio è stata approvata con 13 voti a favore, 3 voti contrari e 1 astensione. La delibera è stata dichiarata immediatamente eseguibile.

BILANCI PREVENTIVI 2013 DEI SERVIZI ANTINCENDIO

La seguente delibera sull'approvazione dei bilanci preventivi per l'anno 2013 delle varie stazioni dei vigili del fuoco è stata approvata all'unanimità. Il sindaco ringrazia i vigili del fuoco volontari per il loro impegno e per la loro attenta gestione dei fondi. Il suo ringraziamento è stato rivolto anche alla provincia autonoma, alla circoscrizione della Val Pusteria e alla popolazione di Campo Tures per il costante sostegno alle attività dei pompieri.

APPROVAZIONE DEL BILANCIO PREVENTIVO 2013 CON VOLUME GENERALE DI 16 MILIONI DI EURO

Il tema centrale di questa seduta del consiglio comunale è sicuramente il punto 6 dell'ordine del giorno. Si tratta dell'approvazione del bilancio preventivo per il 2013 e della dichiarazione programmatica per l'anno finanziario 2013, nonché del bilancio triennale fino al 2015. All'inizio della discussione il sindaco sottolinea

che il volume di entrata del 2013, pari a 16 milioni di Euro, è nettamente maggiore a quello del 2012. In seguito elenca in dettaglio le varie posizioni del bilancio. Le uscite correnti si attestano a 9,5 milioni di Euro rispetto agli investimenti programmati, i quali ammontano a 3,5 milioni di Euro. In tutte le uscite correnti, sostiene il sindaco, si sono generati risparmi per un ammontare del 5,5%. Sempre a dire del primo cittadino, i più importanti investimenti per l'anno 2013 sono la costruzione della nuova caserma dei pompieri di Campo Tures e l'ampliamento della caserma dei pompieri di Riva di Tures, alcuni miglioramenti per la rete elettrica e idrica del comune, la determinazione di nuovi terreni per l'edilizia agevolata, la pista ciclabile verso la Valle Aurina, nonché il finanziamento parziale per CASCADE. Per i prestiti aperti dal comune l'amministrazione comunale dovrà sborsare una somma pari a 1,7 milioni di Euro, mentre i pagamenti a favore di terzi che hanno prestatato servizi al comune sono di 1,2 milioni di Euro. In conclusione Innerbichler presenta anche le entrate programmate del comune, anch'esse, come si conviene dai bilanci, di 16 milioni di Euro, pari alle uscite. Il sindaco termina la discussione facendo una breve panoramica sulle tariffe per il 2013, sostenendo che rimarranno invariate quelle per acqua e smaltimento delle acque reflue, mentre le tariffe per lo smaltimento dei rifiuti urbani potranno ridursi in seguito ad una più efficiente differenziazione degli stessi da parte dei cittadini. Nella discussione che ne deriva, Gudrun Mairl, consigliera per il gruppo politico "Bündnis Taufers 2010" critica aspramente le uscite legate al finanziamento parziale di CASCADE. Ella sottolinea che il piano di finanziamento previsto per CASCADE non ha dato i frutti previsti e che ora tale inefficienza costa alle casse del comune 1 milione di Euro entro il 2015. Dopo altri brevi interventi, la discussione si conclude ed il sindaco invita a votare. Il bilancio preventivo per il 2013 è approvato con 13 voti a favore, 3 voti contrari ed 1 astensione.

FRAZIONI, RIFIUTI ELETTRONICI, COMMISSIONE ANTIVALANGA, INFORMAZIONI E DOMANDE

I punti 7-8-9-0-11 dell'ordine del giorno prevedono la nomina dei revisori per il bilancio conclusivo 2012 per le frazioni di Acereto, Caminata, Molini di Tures, Campo Tures e Riva di Tures. In seguito

il consiglio comunale approva l'accordo con il comune di Selva di Molini e Predoi, relativo all'accettazione di rifiuti elettronici presso il centro di raccolta di Campo Tures. Entrambi gli accordi sono stati approvati all'unanimità.

All'ultimo punto dell'ordine del giorno il consiglio comunale si è espresso unanime per la sostituzione di Eppacher Raimund nella commissione antivalanghe con il signor Seeber Gottfried. Il sindaco esprime rammarico per le dimissioni del signor Eppacher e lo ringrazia pubblicamente per il suo impegno. La seduta si chiude con le comunicazioni del sindaco in riferimento ai nuovi orari per il servizio di citybus, all'illuminazione natalizia e ai lavori presso il collettore idrico di Tobl. L'assessore Wolfgang Mair ha poi letto un ringraziamento dell'associazione turistica all'amministrazione comunale per l'aiuto dimostrato nell'organizzazione dell'iniziativa "Tauferer Advent". L'assessore Günther Früh illustra brevemente lo stato della realizzazione del muro di contenimento realizzato a Caminata. Infine il consigliere Karl Knapp si informa sulla gestione del campo di pattinaggio di Acereto.

Miriam Rieder

IL BILANCIO COMUNALE

Durante la seduta del 28.11.2012 il consiglio comunale ha approvato con una maggioranza convincente il bilancio comunale per l'anno a venire. Il comune di Campo Tures è stato uno dei primi comuni della Val Pusteria ad aver approvato un piano finanziario per il 2013.

→ Qui di seguito sono elencati i contenuti più importanti ed i dati chiave della previsione di bilancio 2013 del comune di Campo Tures:

DATI RELATIVI ALLA POPOLAZIONE

I dati relativi al numero della popolazione e al bilancio comunale per il comune di Campo Tures sono costantemente saliti negli ultimi anni. Se Campo Tures all'inizio degli anni '90 contava 4.400 abitanti, oggi questo numero è salito oltre quota 5.000, per la precisione a 5.340 abitanti al 30.09.2012. Di questi:

- 2.659 sono uomini
- 2.681 sono donne

Complessivamente nel 2012 sono nati sul suolo del comune di Campo Tures 45 nuovi cittadini, 18 maschietti e 27 femmine, riscontrando contemporaneamente 36 decessi (stato al 30.09.2012).

In periodi come questi, in cui in molti comuni dell'Alto Adige si registrano dati in diminuzione rispetto alla crescita demografica, un simile aumento della popolazione deve essere sottolineato con fierezza. Un motivo per questo trend positivo sta sicuramente nell'alta qualità della vita che si respira in comune. Un dato dimostrabile e dimostrato da vari premi e riconoscimenti. Centri storici ben mantenuti e modernizzati, un ottimo sistema di trasporto locale, nonché basi solide per l'economia locale rendono la nostra comunità un polo d'attrazione per molte persone.

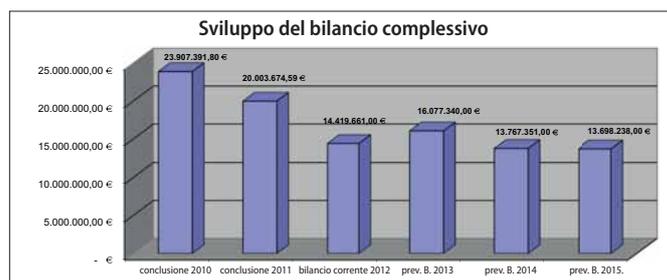
ECONOMIA

Campo Tures a livello provinciale è considerato un comune economicamente consolidato nei quattro punti cardinali dell'economia: industria, commercio, artigianato e agricoltura/turismo.

Nel registro della Camera di commercio di Bolzano nel quarto trimestre del 2010 erano registrate ben 570 imprese con sede a Campo Tures. Tra di queste 137 artigiani. Come centro economico della Valle di Tures ed Aurina, Campo Tures fornisce una serie di interessanti posti di lavoro. La messa in sicurezza di questi posti di lavoro e lo sviluppo dell'economia locale saranno anche in futuro motivo di impegno dell'amministrazione comunale.

IL BILANCIO COMPLESSIVO

Complessivamente il comune di Campo Tures per l'anno amministrativo 2013 può attingere ad un bilancio di oltre 16 milioni di Euro. La grafica seguente mostra lo sviluppo del bilancio comunale in un confronto pluriennale (2010 - 2015):



La regola generale prevede che il bilancio comunale sia equilibrato. Il principio dell'equilibrio prevede che ci sia parità tra entrate ed uscite da un lato e che lo stesso valga per le entrate ed uscite correnti. Questa parità è sempre data quando le uscite correnti e le entrate correnti si coprono. Importante: anche le rate per la restituzione di prestiti sono da considerarsi uscite correnti e quindi sono da finanziare tramite le voci correnti del bilancio. In questo modo si evita che un comune possa aprire prestiti straordinari coprendoli con entrate straordinarie, come ad esempio la vendita di immobili o terreni. Un disavanzo di bilancio dimostra una gestione genuina dello stesso, risultato sempre raggiunto dal nostro comune negli ultimi anni.

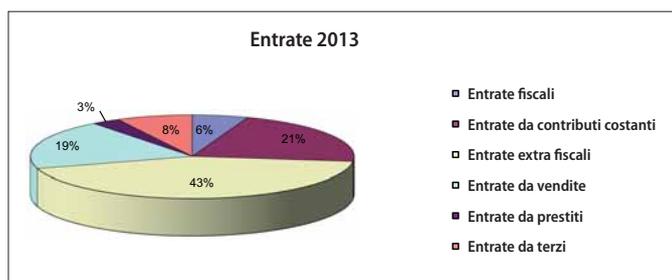
LE ENTRATE DEL COMUNE

Le entrate del comune si determinano, in modo grossolano, dalla riscossione di imposte e tasse, nonché dall'apertura di prestiti. Per il comune di Campo Tures una voce importante di entrate per il bilancio comunale è data dagli introiti della centrale elettrica di Tobl.

Sommario delle entrate previste per il 2013

Entrate fiscali	897.100,00 €
Entrate da contributi costanti e attribuzioni da parte dello Stato e della Provincia	3.437.370,00 €
Entrate extra fiscali	6.958.700,00 €
Entrate da vendite, attribuzioni di capitali e riscossioni di benefici	3.106.170,00 €
Entrate da prestiti	455.000,00 €
Entrate per servizi resi a terzi	1.223.000,00 €
Somma delle entrate	16.077.340,00 €

Attraverso la nuova regolamentazione dell'imposta comunale sugli immobili (IMU) i cittadini subiscono una pressione fiscale nettamente superiore a prima. I margini di azione per il



comune nella determinazione di esenzioni e tariffazioni sono molto ridotti e di conseguenza all'amministrazione comunale è sembrato ancora più necessario mantenere invariate le altre tariffe comunali, per esempio sull'acqua o sullo smaltimento dei rifiuti, se non abbassate per quanto riguarda i rifiuti solidi urbani.

LO STATO DEL DEBITO DEL COMUNE

Le fonti proprie del comune non sempre sono sufficienti per finanziare i progetti che si vogliono realizzare. In questi casi l'amministrazione comunale può far fronte ai costi aprendo un prestito verso terzi, sempre rispettando i provvedimenti di cautela previsti dalla legge. Nell'anno 2013 il comune di Campo Tures aprirà un nuovo prestito, ma nello stesso anno 1.332.950,00 € di debiti acquisiti saranno restituiti ai debitori.

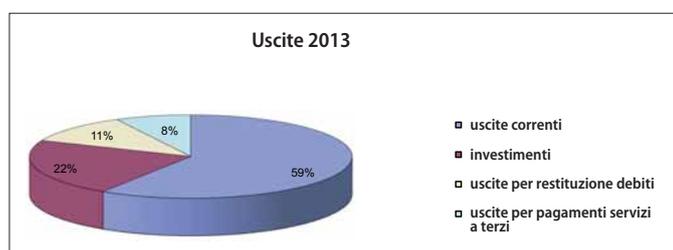
L'attuale indebitamento netto del comune di Campo Tures si attesta a 1.172.450,00 €. Considerando un numero di abitanti di 5.293 unità (stato al 31.12.2011) si giunge ad un indebitamento netto pro capite di 221,51 €.

LE USCITE NEL BILANCIO COMUNALE

Il comune ha ovviamente delle uscite per l'adempimento delle sue funzioni pubbliche, per la realizzazione di servizi per la comunità e per l'esecuzione di investimenti previsti. La somma complessiva di tutte le uscite previste per l'anno 2013 ammonta a 16.077.340,00 €. La suddivisione tra le diverse uscite si ricava dalle seguenti grafiche:

Sommaro delle uscite previste per il 2013	
Uscite correnti	9.504.420,00 €
Investimenti	3.561.970,00 €
Uscite per restituzione debiti	1.787.950,00 €
Uscite per pagamenti servizi a terzi	1.223.000,00 €
Somma delle uscite	16.077.340,00 €

Ai sensi dei necessari provvedimenti di risparmio da intraprendere sulla spesa pubblica, l'amministrazione comunale si è posta



come obiettivo di rivalutare criticamente le uscite correnti.

Tutte le uscite correnti previste per l'anno 2013 sono state sottoposte a tagli e razionalizzazioni, tanto che rispetto all'anno di bilancio precedente è stato possibile ridurre tale voce del 5,5%.

Le uscite correnti comprendono anche i contributi finanziari che il comune attribuisce alle varie associazioni che operano sul suolo comunale. Ecco un sommario delle uscite:

Amministrazione comunale	
Servizio giovanile del decanato e della parrocchia	32.080,00 €
Cultura	
Cappella musicale, giunta per la formazione, Schützen, Heimatbühne Taufers e Alpenverein Campo Tures	42.170,00 €
Sport	
Associazioni sportive amatoriali di Campo Tures e Riva di Tures	10.070,00 €
Turismo	
Associazione turistica di Campo Tures	66.500,00 €
Viabilità	
Knutten e Knutten Klamml	1.000,00 €
Vigili del fuoco e protezione civile	
Servizio di soccorso alpino e vigili del fuoco delle frazioni	10.300,00 €
Previdenza	
Boy Scout "Stamm Taufers", Associazione anziani, Associazione Vinzenz, KFS, SKFV, Amici del presepe, KVV, Gruppo "Eine Welt", Associazione di apicoltori	5.370,00 €
Cimitero	
Parrocchia di Tures, Acereto e Riva di Tures	810,00 €
Somma dei contributi stanziati per il 2013	168.300,00 €

Nel 2013 gli investimenti programmati per il comune di Campo Tures ammontano a 3,56 milioni di Euro.

Sommaro dei più importanti investimenti per il 2013	
Arredamenti per le scuole elementari e nella scuola media	30.000,00 €
Attribuzione di capitale alla cappella musicale di Molini di Tures per il tendone delle feste	15.000,00 €
Finanziamento CASCADE	780.000,00 €
Lavori di asfaltamento e manutenzione della rete stradale	50.000,00 €
Costruzione della pista ciclabile "Schlossbrücke – Stillwager"	300.000,00 €
Esproprio delle aree per l'edilizia agevolata per la zona di espansione "Talblick"	410.000,00 €
Provvedimenti di protezione civile "Weger Bachl" Acereto	34.000,00 €
Caserma dei Vigili del fuoco di Campo Tures (finanziamento parziale)	1.340.000,00 €
Realizzazione di un magazzino per i Vigili del fuoco di Riva di Tures (finanziamento restante)	100.000,00 €
Lavori di movimento terra e manutenzione della rete elettrica	130.000,00 €

Il sindaco Helmuth Innerbichler

NUOVO SENTIERO ESCURSIONISTICO DAI BAGNI WINKEL A CAMINATA

I SENTIERI CHE UNISCONO

Un nuovo sentiero escursionistico porta dall'albergo Bagni Winkel a Caminata. Il tracciato, facile e alternante, è stato inaugurato ufficialmente in autunno con una prima passeggiata insieme a tanti visitatori.

→ L'idea del nuovo sentiero escursionistico è nata circa un anno fa, in occasione di una manifestazione in concomitanza con associazioni di Caminata e operatori dell'ente provinciale responsabile per i monumenti ed i parchi naturali. In quest'occasione si percepì la necessità di un collegamento da poter percorrere a piedi tra le località di Bagni Winkel e Caminata. Un sentiero in prossimità del fondovalle sembrava a tutti la scelta corretta, soprattutto per evitare che gli

escursionisti dovessero attraversare zone trafficate o percorse da autovetture. Il sentiero è oramai concluso e collega l'albergo Bagni Winkel con Caminata. Il tracciato è da considerarsi facile, le leggere salite e discese si alternano all'interno del bosco nel fondovalle e portano fino a Lockna, da dove parte il prossimo sentiero che prosegue fino alla pittoresca chiesetta di S. Walburga. Il sentiero, ai confini con il parco naturale delle Vedrette di Ries, è stato concepito e realizzato con l'ispet-

torato forestale di Brunico e la locale stazione forestale di Campo Tures. I costi complessivi dell'iniziativa si aggirano intorno ai 20.000 € e sono stati stanziati dall'ente dei parchi naturali.

UN RINGRAZIAMENTO AI PROPRIETARI DEI TERRENI

Alla prima escursione hanno partecipato un gran numero di cittadini del comune. La benedizione del percorso è stata eseguita dal diacono Hermann Forer. Il



Visita durante l'inaugurazione ufficiale



Benedizione del sentiero con il diacono Hermann Forer.

sindaco di Campo Tures, Innerbichler Helmuth, ha definito il sentiero come un tassello fondamentale di un comune che pone i suoi accenti sulla salute. Il primo cittadino ha sostenuto che l'impresa è un arricchimento non solo per i locali, ma anche per i turisti che visitano i nostri luoghi. Egli ringrazia l'ente per i parchi naturali e le autorità forestali per la veloce e poco complicata realizzazione dell'opera, ma soprattutto esprime gratitudine verso i proprietari dei terreni che hanno acconsentito al passaggio del sentiero. Il progetto è stato seguito dal consigliere comunale Früh Günther, colui che ha anche coordinato i ben 11 proprietari terrieri e boschivi coinvolti nell'intento. I proprietari dei terreni sono: Albert Knollseisen (Issinger), Martin Piffrader (Prast), Dominika Eppacher (Kranewitter), Josef Mair (Stockmair), Paul Niederbacher (Moar), Walburga Mader (Kasserer), Karl Achmüller (Wastelhofer), Hartmann Prenn (Oberhofer), Anton Mittermair (Luggis), Norbert Pörnbacher (Pfarre) ed Ermanno Bozza (proprietario dell'antica cantina della birreria).

Il dr. Früh ringrazia tutti per la cordiale collaborazione e soprattutto Franz Hinteregger, il direttore del centro museale del parco naturale.

OTTIMA COLLABORAZIONE

Il direttore dell'ente per i parchi naturali, Arthur Kammerer, ha sottolineato l'im-

portanza del tratto appena inaugurato tra Bagni Winkel e Caminata come ideale collegamento con il sentiero già costruito verso la chiesetta di S. Walburga e le altre vie del parco naturale delle Vedrette di Ries. Egli sottolinea l'ottima collaborazione fra gli enti provinciali e quelli locali, nonché con l'operaio Manfred Klapfer, capace di allestire il sentiero in pieno rispetto con la natura. Durante la festa di inaugurazione organizzata, accanto al vicesindaco Meinhard Fuchsbrugger, all'assessore al turismo Wolfgang Mair e al direttore della stazione forestale di Campo Tures, Christian Lamprecht, hanno partecipato anche molti abitanti di Caminata. Molte lodi e piacevoli commenti sono stati spesi in quest'occasione, ma una frase è stata ripetuta spesso, ovvero che i sentieri non uniscono solo delle località, ma anche le persone.

Ingrid Beikircher

Descrizione del percorso

Dal parcheggio della cappella accanto all'albergo dei Bagni Winkel ci spostiamo brevemente sulla strada in direzione di Caminata. Qui svoltiamo quasi subito a sinistra verso lo stretto sentiero che porta nel bosco (non si tratta della strada che porta verso Wiesmann). Alternando leggere salite e miti discese il percorso porta accanto alla vecchia cantina della birreria. Attenzione: all'altezza di una biforcazione nel bosco scegliamo il tratto che prosegue a destra e che va in discesa e non quello a sinistra che invece sale verso l'alto. Il nuovo sentiero finisce in un'apertura con una panchina in legno ed un'icona intagliata di S. Umberto. Ora seguiamo salendo a sinistra, sull'ampio sentiero fino a raggiungere la strada. Quest'ultima va seguita per circa 300 metri in salita e dopo un ponticello si raggiunge il portale in legno. Attraversando il portale si continua svoltando a sinistra sul sentiero nr. 8 fino alla chiesetta di S. Walburga (1030 m). Qui l'escursionista potrà godere di una vista spettacolare sulla piana di Tures. Il percorso di ritorno si snoda sullo stesso tragitto. Tempo di percorrenza: 2 ½ ore, circa 200 metri di dislivello, adatto per bambini ed anziani.

NUOVI ORARI PER IL CITYBUS

PERCORSO E PIANO ORARIO ADATTATO AGLI UTENTI DEL SERVIZIO

Nonostante la Provincia abbia avuto intenzione di eliminare il Citybus, è stato possibile raggiungere un prolungamento del servizio fino a giugno 2013. Percorso e piano orario sono stati adattati agli utenti. Il futuro proseguimento del servizio però dipenderà dall'uso che la cittadinanza ne farà.

→ Il sindaco Innerbichler e l'imprenditore dei trasporti locali, Christoph Haidacher, erano molto ottimisti sulla possibilità di ottenere un secondo citybus per la comunità di Campo Tures quando, nel novembre del 2012, l'ente per la mobilità ed i trasporti, li ha convocati nei loro uffici per un confronto. Tuttavia la discussione a Bolzano ha dato un esito non definitivo e negativo, poiché è stata preventivata la chiusura del servizio in seguito ai provvedimenti di risparmio introdotti dall'amministrazione provinciale. Secondo l'ente i costi per il citybus di Campo Tures sono troppi alti da sostenere e l'utilizzo della cittadinanza troppo ridotto per confermare il servizio in futuro. Dopo un'intensa discussione e una lunga trattativa è stato comunque raggiunto un accordo che prolunga il servizio di trasporto locale fino al giugno del 2013, a patto che il percorso ed il piano orario vengano modificati.

IL MANTENIMENTO DEL SERVIZIO DIPENDE DALL'USO CHE SE NE FA

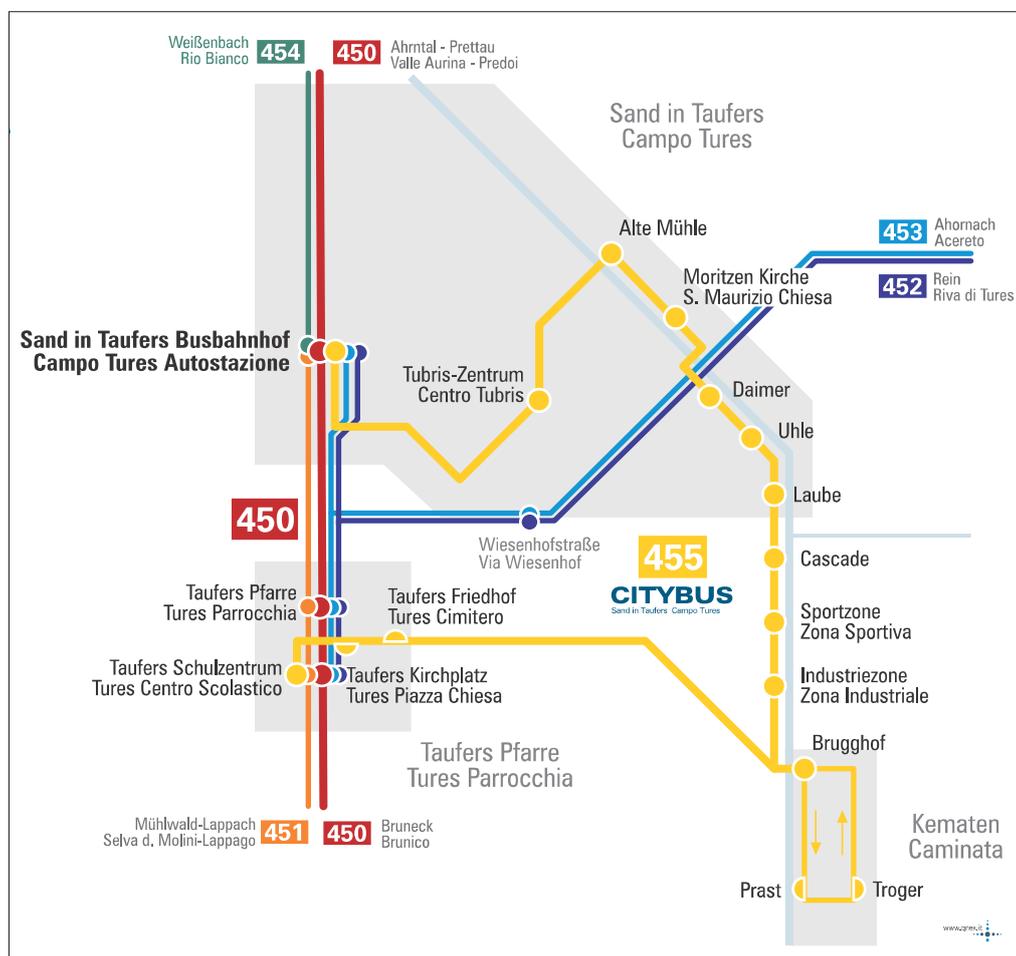
Il citybus riorganizzato non percorrerà più la tratta fino a Molini di Tures, come lo faceva fino ad ora, ma si limiterà a transitare ogni mezz'ora tra le due stazioni finali del tracciato, ovvero la stazione degli autobus di Campo Tures e la

parrocchia. Considerato che gli utenti di Molini di Tures sono molto pochi e che chi davvero volesse percorrere questo tratto è comunque ben servito dalla linea d'autobus ordinaria, l'accordo sembra accettabile e aiuta a mantenere almeno il servizio verso le altre stazioni. La nuova tratta prevede

ancora l'allaccio alla frazione di Caminata, dove l'utilizzo da parte della popolazione locale è ancora sostenibile. Rimane intatta anche la connettività della linea citybus con quella di trasporto ordinario verso Brunico e la Valle Aurina. Ad ogni modo il prolungamento del servizio è provvisorio e dura

fino al giugno del 2013. Entro questa data l'uso effettivo del servizio dovrà essere ottimizzato e la popolazione dovrà utilizzare i Citybus in modo da giustificare il proseguimento del trasporto infra-comunale per il futuro.

Miriam Rieder



455

SAND IN TAUFERS-KEMATEN-TAUFERS PFARRE
CAMPO TURES-CAMINATA-TURSE PARROCCHIA

	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	
vom Ahrntal	6.53	7.23	7.43	8.23	8.53	9.23	9.53	10.23	10.53	11.23	11.53	12.23	12.53	
Sand i.T. Busbahnhof	7.00	7.30	8.00	8.30	9.00	9.30	10.00	10.30	11.00	11.30	12.00	12.30	13.00	Campo Tures Autostaz.
Tubris-Zentrum	7.02	7.32	8.02	8.32	9.02	9.32	10.02	10.32	11.02	11.32	12.02	12.32	13.02	Centro Tubris
Moritzen Kirche	7.04	7.34	8.04	8.34	9.04	9.34	10.04	10.34	11.04	11.34	12.04	12.34	13.04	S. Maurizio Chiesa
Daimer	7.05	7.35	8.05	8.35	9.05	9.35	10.05	10.35	11.05	11.35	12.05	12.35	13.05	Daimer
Cascade	7.06	7.36	8.06	8.36	9.06	9.36	10.06	10.36	11.06	11.36	12.06	12.36	13.06	Cascade
Sand i. T. Industriezone	7.08	7.38	8.08	8.38	9.08	9.38	10.08	10.38	11.08	11.38	12.08	12.38	13.08	Campo T. Zona Industriale
Kematen Prast	7.10	7.40	8.10	8.40	9.10	9.40	10.10	10.40	11.10	11.40	12.10	12.40	13.10	Caminata Prast
Kematen Brugghof	7.11	7.41	8.11	8.41	9.11	9.41	10.11	10.41	11.11	11.41	12.11	12.41	13.11	Caminata Brugghof
Taufers Schulzentrum	7.14	7.44	8.14	8.44	9.14	9.44	10.14	10.44	11.14	11.44	12.14	12.44	13.14	Tures Centro Scolastico
Taufers Pfarre -> Bruneck	7.27	7.57	8.27	8.57	9.27	9.57	10.27	10.57	11.27	11.57	12.27	12.57	13.27	Tures Parrocchia -> Brunico

	☒	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	
vom Ahrntal	Ⓛ13.23	13.53	14.23	14.53	15.23	15.53	16.23	16.53	17.23	17.53	18.23	18.53	19.23	
Sand i.T. Busbahnhof	13.30	14.00	14.30	15.00	15.30	16.00	16.30	17.00	17.30	18.00	18.30	19.00	19.30	Campo Tures Autostaz.
Tubris-Zentrum	13.32	14.02	14.32	15.02	15.32	16.02	16.32	17.02	17.32	18.02	18.32	19.02	19.32	Centro Tubris
Moritzen Kirche	13.34	14.04	14.34	15.04	15.34	16.04	16.34	17.04	17.34	18.04	18.34	19.04	19.34	S. Maurizio Chiesa
Daimer	13.35	14.05	14.35	15.05	15.35	16.05	16.35	17.05	17.35	18.05	18.35	19.05	19.35	Daimer
Cascade	13.36	14.06	14.36	15.06	15.36	16.06	16.36	17.06	17.36	18.06	18.36	19.06	19.36	Cascade
Sand i. T. Industriezone	13.38	14.08	14.38	15.08	15.38	16.08	16.38	17.08	17.38	18.08	18.38	19.08	19.38	Campo T. Zona Industriale
Kematen Prast	13.40	14.10	14.40	15.10	15.40	16.10	16.40	17.10	17.40	18.10	18.40	19.10	19.40	Caminata Prast
Kematen Brugghof	13.41	14.11	14.41	15.11	15.41	16.11	16.41	17.11	17.41	18.11	18.41	19.11	19.41	Caminata Brugghof
Taufers Schulzentrum	13.44	14.14	14.44	15.14	15.44	16.14	16.44	17.14	17.44	18.14	18.44	19.14	19.44	Tures Centro Scolastico
Taufers Pfarre -> Bruneck	13.57	14.27	14.57	15.27	15.57	16.27	16.57	17.27	17.57	18.27	18.57	19.27		Tures Parrocchia -> Brunico

☒ verkehrt an Werktagen
circola nei giorni ferialiⓁ verkehrt an Werktagen außer Samstag
circola nei giorni feriali escluso sabato

455

TAUFERS PFARRE-KEMATEN-SAND IN TAUFERS
TURES PARROCCHIA-CAMINATA-CAMPO TURES

	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒	
Taufers Pfarre von Bruneck	6.35	7.05	7.35	8.05	8.35	9.05	9.35	10.05	10.35	11.05	11.35	12.05	12.35	13.05	Tures Parrocchia da Brunico
Taufers Schulzentrum	6.45	7.15	7.45	8.15	8.45	9.15	9.45	10.15	10.45	11.15	11.45	12.15	12.45	13.15	Tures Centro Scolastico
Kematen Brugghof	6.48	7.18	7.48	8.18	8.48	9.18	9.48	10.18	10.48	11.18	11.48	12.18	12.48	13.18	Caminata Brugghof
Kematen Prast	6.49	7.19	7.49	8.19	8.49	9.19	9.49	10.19	10.49	11.19	11.49	12.19	12.49	13.19	Caminata Prast
Sand i. T. Industriezone	6.51	7.21	7.51	8.21	8.51	9.21	9.51	10.21	10.51	11.21	11.51	12.21	12.51	13.21	Campo T. Zona Industriale
Cascade	6.53	7.23	7.53	8.23	8.53	9.23	9.53	10.23	10.53	11.23	11.53	12.23	12.53	13.23	Cascade
Daimer	6.55	7.25	7.55	8.25	8.55	9.25	9.55	10.25	10.55	11.25	11.55	12.25	12.55	13.25	Daimer
Moritzen Kirche	6.55	7.25	7.55	8.25	8.55	9.25	9.55	10.25	10.55	11.25	11.55	12.25	12.55	13.25	S. Maurizio Chiesa
Tubris-Zentrum	6.57	7.27	7.57	8.27	8.57	9.27	9.57	10.27	10.57	11.27	11.57	12.27	12.57	13.27	Centro Tubris
Sand i.T. Busbahnhof	6.59	7.29	7.59	8.29	8.59	9.29	9.59	10.29	10.59	11.29	11.59	12.29	12.59	13.29	Campo Tures Autostaz.
-> Ahrntal	7.10	7.40	8.10	8.40	9.10	9.40	10.10	10.40	11.10	11.40	12.10	12.40	13.10	13.40	-> Valle Aurina

	☒	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓛ	
Taufers Pfarre von Bruneck	13.35	14.05	14.35	15.05	15.35	16.05	16.35	17.05	17.35	18.05	18.35	19.05	19.35	Tures Parrocchia da Brunico
Taufers Schulzentrum	13.45	14.15	14.45	15.15	15.45	16.15	16.45	17.15	17.45	18.15	18.45	19.15	19.45	Tures Centro Scolastico
Kematen Brugghof	13.48	14.18	14.48	15.18	15.48	16.18	16.48	17.18	17.48	18.18	18.48	19.18	19.48	Caminata Brugghof
Kematen Prast	13.49	14.19	14.49	15.19	15.49	16.19	16.49	17.19	17.49	18.19	18.49	19.19	19.49	Caminata Prast
Sand i. T. Industriezone	13.51	14.21	14.51	15.21	15.51	16.21	16.51	17.21	17.51	18.21	18.51	19.21	19.51	Campo T. Zona Industriale
Cascade	13.53	14.23	14.53	15.23	15.53	16.23	16.53	17.23	17.53	18.23	18.53	19.23	19.53	Cascade
Daimer	13.55	14.25	14.55	15.25	15.55	16.25	16.55	17.25	17.55	18.25	18.55	19.25	19.55	Daimer
Moritzen Kirche	13.55	14.25	14.55	15.25	15.55	16.25	16.55	17.25	17.55	18.25	18.55	19.25	19.55	S. Maurizio Chiesa
Tubris-Zentrum	13.57	14.27	14.57	15.27	15.57	16.27	16.57	17.27	17.57	18.27	18.57	19.27	19.57	Centro Tubris
Sand i.T. Busbahnhof	13.59	14.29	14.59	15.29	15.59	16.29	16.59	17.29	17.59	18.29	18.59	19.29	19.59	Campo Tures Autostaz.
-> Ahrntal	14.10	14.40	15.10	15.40	16.10	16.40	17.10	17.40	18.10	18.40	19.10	19.40	20.10	-> Valle Aurina

☒ verkehrt an Werktagen
circola nei giorni ferialiⓁ verkehrt an Werktagen außer Samstag
circola nei giorni feriali escluso sabato

Gültigkeit/Validità 09.12.2012-15.06.20

UN IDRANTE PER IL CASTELLO DI TURES

NUOVA RETE IDRICA DI SICUREZZA ED IDRANTE

Il Castello di Tures è realizzato con scandole in legno sui tetti ed abbellito con moltissime modanature con pannelli di legno; generalmente i legni usati per le costruzioni sono variegati. Fino ai giorni nostri il castello di Tures, un bene culturale per l'intera comunità, è stato risparmiato da incendi. Allo scopo di proteggere questo tesoro dell'intera comunità e preservarne la struttura per i prossimi decenni, è stata ora realizzata una rete idrica dedicata con idrante per la messa in sicurezza del castello contro gli incendi.

→ Il Castello di Tures è una delle fortificazioni medioevali più imponenti dell'Alto Adige. La costruzione muraria più antica risale addirittura al XI secolo. Nel XII secolo vissero qui i signori di Tures, una casata nobiliare tra le più apprezzate del Tirolo, ma già nel 1340 la famiglia dei Taufers si era estinta. Oggi il castello appartiene all'ente provinciale che tutela queste preziose strutture dal degrado. Il castello è visitato quotidianamente da circa 200 persone: il che vuol dire che annualmente sono circa 70.000 le visite alla struttura.

UN DESIDERIO TANTO ATTESO È DIVENTATO REALTÀ

Fino a poco tempo fa al Castello di Tures mancava un'importante misura di sicurezza. Era assente infatti una rete idrica dedicata con idrante per garantire la sicurezza antincendio del castello. La connessione alla rete idrica di Acereto, a causa delle complicazioni geografiche, si mostrava molto difficile da realizzare. Ma oggi quest'emergenza di sicurezza è stata eliminata grazie all'intervento della ditta Transbagger di Campo Tures. Il costo dell'iniziativa si aggira intorno agli 85.000 € ed è stato finanziato interamente dal comune di Campo Tures. Il decano Martin Kammerer, durante la funzione religiosa in accompagnamento all'inaugurazione dell'idrante, ha esaltato l'importanza dell'acqua, unendo idealmente questa struttura al sentiero di S. Francesco presso le cascate di Tobl. Il presidente dell'istituto provinciale a tutela dei beni culturali e storici, Carl Philipp Freiherr von Hohenbühel, si è dimostrato visibil-



Carl Philipp Freiherr von Hohenbühel, presidente dell'associazione dei castelli dell'Alto Adige, sindaco Helmuth Innerbichler, decano Martin Kammerer

mente soddisfatto delle nuove misure antincendio. "Il Castello di Tures è ricco di scandole in legno, modanature con pannelli in legno e generalmente l'intera struttura vanta moltissime costruzioni in legno a sostegno del castello. Possiamo davvero parlare di fortuna se fino ad oggi il castello non è mai stato intaccato da disastri legati al fuoco. Sicuramente oggi, grazie a questa rete idrica dedicata e all'idrante, possiamo dormire sonni più tranquilli", ecco quanto sostiene contento il presidente dell'ente. Per fare un esempio, Carl Philipp Freiherr von Hohenbühel cita il recente incendio che ha devastato il Castello Klamm a Obsteig, nel Tirolo del Nord, rendendo l'intera tenuta inaccessibile ed inutilizzabile. Solamente una stube allestita nell'edificio accanto al maschio maggiore è stata risparmiata dalle fiamme. Un danno enorme per la cultura, la storia ed il turismo locale.

Il sindaco di Campo Tures, Helmuth Innerbichler, sostiene che era ora che questa misura di sicurezza fosse realizzata a tutela del castello. Il primo cittadino

ricorda infatti che è compito dell'amministrazione comunale salvaguardare i beni culturali locali per le generazioni future, realizzando quanto necessario per la loro messa in sicurezza. Egli ricorda anche il grande valore del Castello di Campo Tures per il turismo locale di tutta la Valle Aurina. Alla festa di inaugurazione, oltre ai già citati personaggi della vita pubblica locale, hanno partecipato le seguenti persone: Wolfgang von Klebelsberg, vicepresidente dell'istituto provinciale a tutela dei monumenti storici; Alexander Freiherr von Hohenbühel, membro del consiglio d'amministrazione dello stesso ente; Thomas Bitterli-Waldvogel, amministratore delegato dell'associazione svizzera a tutela dei castelli e autore delle cartografie altoatesine; Prof. Eberhard-Helmuth Paulus, direttore della fondazione Thüringer Schlösser und Gärten; Meinhard Fuchsbrugger, vicesindaco ed assessore alla cultura, nonché il castellano Alexander Maier.

Ingrid Beikircher

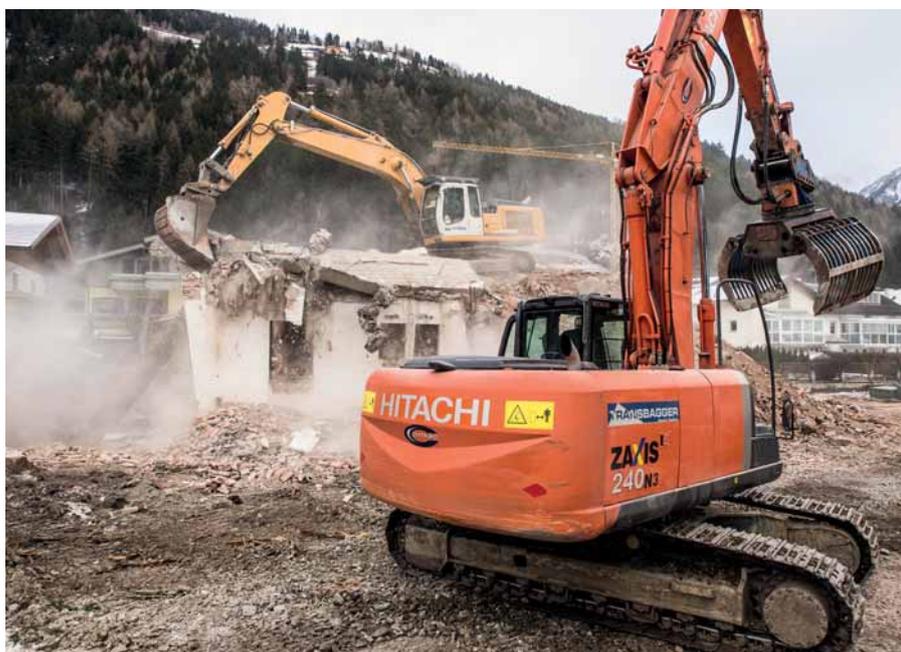
DEMOLIZIONE

LA VECCHIA CASERMA DELLA GUARDIA DI FINANZA NON C'È PIÙ ...

Come più volte comunicato, questa primavera l'amministrazione comunale ha acquistato la vecchia caserma della Guardia di Finanza e l'area annessa.

→ Per quanto riguarda l'utilizzo dell'area che fu della caserma della Guardia di Finanza vi sono già molte idee, ma ancora nessun piano di realizzazione concreto. Su una cosa tuttavia l'amministrazione comunale non ha nessun dubbio: il vecchio edificio dovrà essere demolito. Questa decisione è legittimata da un lato per motivi di sicurezza, dall'altro perché l'area, nel frattempo, potrà essere usata come parcheggio per i turisti e per la popolazione che abita nei dintorni. Con una modifica del bilancio comunale il consiglio ha stanziato i mezzi finanziari nella seduta del 28.11.2012 per la demolizione della struttura. Alla fine l'edificio è stato demolito. L'area risultante potrà essere usata come parcheggio gratuito fino a nuova delibera che ne definisca meglio l'uso.

L'amministrazione comunale



VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI CAMPO TURES

QUESTA CARTA PUÒ SALVARE DELLE VITE

La vittima di un incidente stradale è incastrata nei rottami della propria macchina e gli operatori del pronto soccorso non riescono a proseguire nella loro azione. Una scena da film dell'orrore. Oggi una carta può aiutare coloro che sono lì per aiutare la vittima a uscire velocemente e con successo da questa difficile situazione. Un modo per salvarsi la vita.

→ Grazie al foglio DIN A4 appositamente preparato i Vigili del fuoco e gli altri operatori di pronto intervento oggi possono scoprire in modo veloce come tirare fuori dall'autovettura la vittima dell'incidente. Questa carta di salvataggio contiene dati rilevanti sulla sicurezza dell'auto ed informa gli operatori su componenti tecnici e sensori posizionati in macchina oppure su dove corrono cavi elettrici che ostacolerebbero gli aiuti. In questo modo gli operatori di pronto soccorso, durante un intervento, possono escludere a priori che una loro azione faccia scattare un airbag oppure che un rinforzo della carrozzeria possa impedire l'accesso al ferito.

IL SALVATAGGIO DURA SEMPRE PIÙ A LUNGO

Per coloro che pensano che una macchina più moderna faciliti il salvataggio si sbaglia di grosso. Anzi è il contrario: proprio perché le autovetture sono più sicure nell'intrusione, sono anche più difficili da espugnare. Una difficoltà in più per chi si dedica a salvare il prossimo. Una statistica conferma quanto sostenuto: negli incidenti in cui sono coinvolte macchine costruite tra gli anni 1990 e 1992 gli operatori di pronto soccorso sono riusciti nel 40% dei casi ad estrarre la vittima entro 50 minuti. I veicoli costruiti tra gli anni 2005 e 2007 hanno dimostrato essere più difficile da espugnare e nell'80% dei casi il salvataggio si è pro-

lungato oltre i 50 minuti. In questi casi l'importanza della carta salvavita è evidente. Grazie ad essa quell'ora salvavita, cioè quei 60 minuti che ci dividono dalla morte in casi di estrema necessità, potrà essere sfruttata meglio. 20 minuti per comunicare l'accaduto agli operatori di soccorso, 20 minuti per far giungere gli operatori in loco e altri 20 minuti per i primi trattamenti medici e il trasporto in ospedale. Entro quest'ora le possibilità di vita sono ancora apprezzabilmente buone.

→ Dove si ripone la carta di salvataggio?

La carta va posizionata ripiegata dietro all'aletta parasole frontale.

→ Dove va posizionato l'adesivo salvavita?

Esso va incollato sul lato del guidatore, a sinistra in basso o in alto del lunotto anteriore (osservandolo dal guidatore) oppure dietro allo specchio retrovisore. La visibilità del guidatore non va limitata in nessun caso!

Questo adesivo gratuito ed ulteriori informazioni potranno essere raccolte sabato, 29.12.2012 alle ore 10.00, presso la stazione dei Vigili del fuoco di Campo Tures.

Vigili del fuoco volontari di Campo Tures



Anche il sindaco usa la carta e l'adesivo di salvataggio.

UNA PICCOLA RUBRICA SUL PRONTO SOCCORSO

COME MI DEVO COMPORTARE QUANDO VEDO E SENTO LA SIRENA?

Quando ci capita di incontrare o incrociare per strada un veicolo di pronto soccorso con le sirene spiegate, significa che non troppo distante ci sarà un intervento delicato e salvavita.

→ La sirena e la luce blu sono entrambi segnali speciali che danno al veicolo che li usa il diritto di procedere spedito sulla sua strada, sapendo che le altre autovetture lasceranno libera la strada! Grazie alla conoscenza di queste semplici regole tutti possono contribuire a ridurre gli incidenti sulla strada e velocizzare l'intervento dei mezzi di pronto soccorso.

COSA FARE?

- **rimanete calmi** e non frenate in modo brusco!
- **orientamento:** da dove arrivano i segnali e in quale direzione sono diretti? Di quanti veicoli di soccorso si tratta?
- **fare spazio** e rallentare, accostare con calma sulla destra e non dimenticate la freccia.

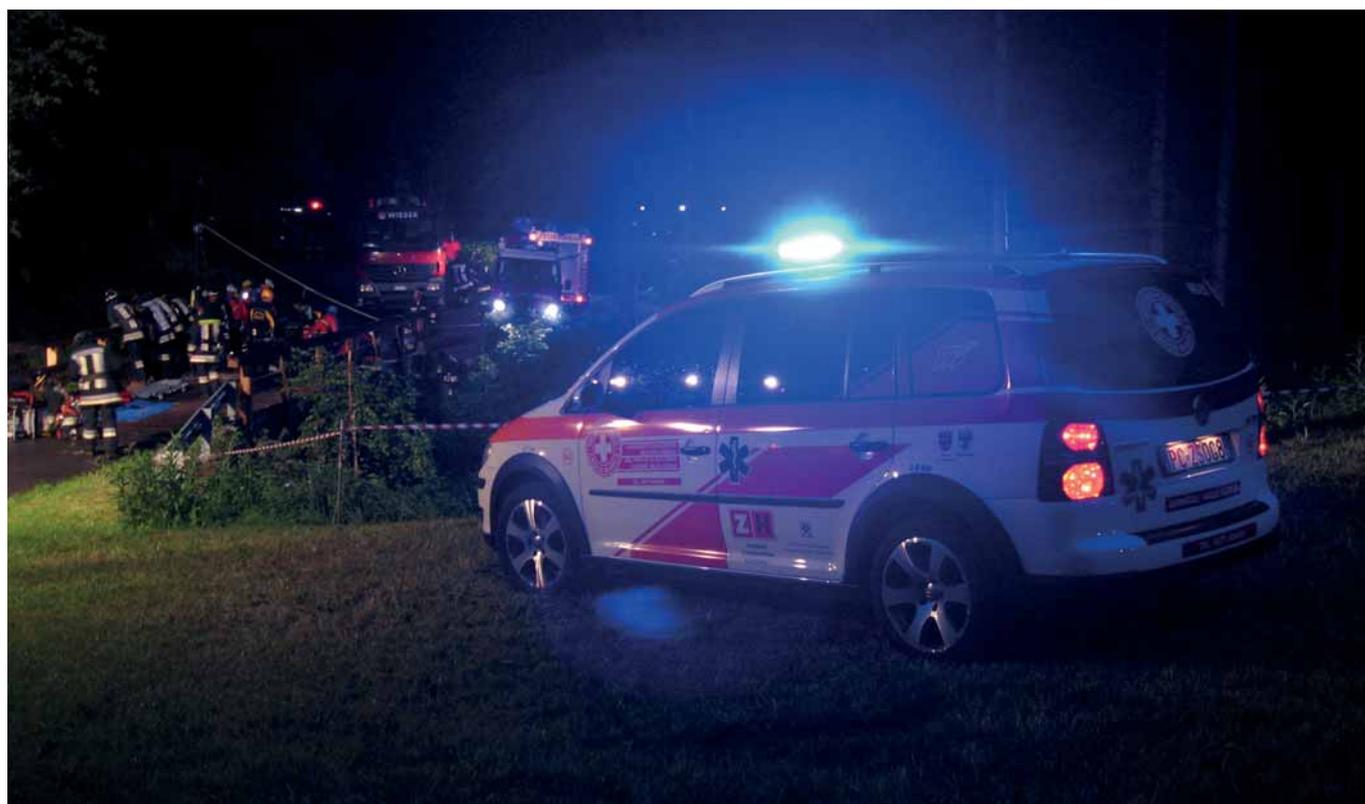
SITUAZIONI PARTICOLARI:

- prima di una curva o in prossimità di essa non è consentito accostare. Per far passare i veicoli assicuratevi di aver supe-

rato la curva! In caso contrario il veicolo di pronto intervento non riuscirà a vedervi oppure a capire se la strada davanti a sé è libera per superarvi.

- anche in caso di veicoli di pronto intervento che vengono nella vostra direzione rallentate e accostate lentamente a destra.
- semaforo rosso: accostare a destra ed eventualmente superare anche la linea dello stop.
- strade a due o più corsie: cercate sempre di accostare sul lato più destro della strada, poiché il veicolo di salvataggio cercherà sempre di superarvi sulla corsia di sorpasso.
- anche i passanti e i ciclisti devono lasciar passare i veicoli di pronto intervento.

Croce bianca della Valle Aurina



TEMPO LIBERO E SPORT

DIVERTIMENTO INVERNALE NEL COMUNE DI CAMPO TURES

L'inverno è tornato e con lui anche la bellezza irresistibile dell'ultima stagione dell'anno. Neve e ghiaccio possono essere molto divertenti a Campo Tures.

→ VOGLIA DI GHIACCIO

A Molini di Tures e Campo Tures gli amanti del pattinaggio potranno sfruttare due ottimi campi di pattinaggio, di cui uno con sistema di raffreddamento artificiale. Questo permette di divertirsi indipendentemente dalle temperature esterne e nonostante le proprie capacità. Per imparare a pattinare non serve un'attrezzatura complicata o costosa. Bastano un paio di pattini, buon umore e voglia di divertirsi ed il resto andrà da sé. Scivolare sul ghiaccio non è poi tanto difficile e cadere per terra è una garanzia, ma anche qui, come nella vita di tutti i giorni, l'importante è rialzarsi e proseguire nel divertimento. Oltre al pattinaggio il campo di ghiaccio artificiale di Campo Tures e quello naturale di Molini di Tures offrono anche la possibilità di praticare il tradizionale "Eisstock schiessen". Si tratta di un gioco molto simile alle bocce, ma da effettuare sul ghiaccio con dei dischi che scivolano verso un bersaglio centrale. Per l'attrezzatura non c'è da preoccuparsi: entrambi i centri offrono il noleggio in loco di pattini e "Eisstöcke".

SPORT IDEALE PER LA FAMIGLIA

Praticare l'escursionismo invernale è uno sport ideale per tutta la famiglia. Quando la neve si posa a terra, camminare tra i boschi e nei prati ricoperti dalla coltre bianca è un'esperienza alquanto allettante per grandi e piccini. L'aria fresca poi renderà ogni passeggiata una boccata di salute. Movimento e divertimento sono garantiti e l'effetto buon umore non mancherà. La piana di Tures e quella di Riva oppure il sentiero della riflessione



sono mete ambite, anche quando le condizioni meteo non sono delle migliori. Approfittate della stagione e proverete di prima persona quanto è bello sentire la neve sotto ai piedi che si ricompatta al vostro passaggio.

UN ELEGANTE ALLENAMENTO PER TUTTO IL CORPO

Lo sci da fondo sta vivendo una nuova primavera. Sempre più amanti dell'inverno riscoprono quest'attività sportiva, caratterizzata dall'eleganza dei movimenti. Un modo per rilassarsi e per allenare tutto il corpo. Riva di Tures vi attende con piste perfettamente preparate ed una scuola di sci da fondo di lunga tradizione ed esperienza.

DIVERTIMENTO SULLA SLITTA

Andare con lo slittino ormai non è più uno sport per pochi. Quest'attività invernale è perfetta per ogni età, garantisce movimento e divertimento allo stesso tempo. Una vera esperienza gioiosa per anima e corpo. Chiunque voglia muoversi all'aria aperta senza dimenticare l'elemento di divertimento non potrà fare a meno dello slittino. Cosa c'è di più bello che percepire il senso di velocità, scivolando sulla slitta giù per una ben preparata pista con il sole invernale che vi scalda il viso? Forse praticarlo al chiaro di luna! Lo slittino è l'alternativa ideale allo sci e vanta altrettanta tradizione. In tempi remoti la slitta non era altro che un mezzo comodo e veloce per i contadini per trasportare legname e fieno dalla montagna a valle. Oggi la slitta ha acquisito un aspetto ludico e popolare. Sia per la popolazione locale, sia per i turisti, lo slittino si è affermato come un'attività invernale molto apprezzata e diffusa. Per gli amanti del genere ci permettiamo di suggerire la pista a Riva di Tures, quella della malga Knutten. Ma anche da Speikboden è possibile divertirsi con lo slittino e giungere fino a Lutago o Rio



Bianco su un'allegria pista ottimamente preparata. Per tornare al punto di partenza basterà usare la linea di scibus invernale.

SULLA SLITTA TRAINATA DAI CAVALLI

Cosa c'è di più romantico della slitta trainata dai cavalli nella neve? Per coloro che non vogliono fare a meno di questa indimenticabile esperienza fiabesca segnaliamo la località di Caminata dove poter avverare questo sogno.

CON BASTONCINI E SCI

Il comprensorio sciistico di Speikboden è aperto dagli inizi di dicembre e offre ai suoi visitatori 80 ettari di piste che si traducono in 30 km di tracciati da percorrere. La torre panoramica con vista a 360°, a 2.400 metri di altitudine, ed il divertente Snow Park sono due attrazioni molto ambite oltre ai sette impianti di risalita al top della tecnologia. Un centro sciistico non troppo grande, ma attrezzatissimo. Altri piccoli impianti si trovano a Riva di Tures accanto all'Hotel Pichlerhof e all'Hotel Berger.

UN'AVVENTURA NATURALE NON CONVENZIONALE

Ciò che per anni è stato uno sport invernale per pochi eletti e addirittura visto a volte con disprezzo, oggi si è evoluto in qualcosa di ordinario. Non è infatti raro vedere in giro per malghe ed alpeggi persone che vogliono vivere la montagna in modo naturale anche in inverno, allacciandosi le ciaspole o gli sci da alpinismo ai piedi e percorrendo strade e sentieri lontani dalle affollate piste da sci, da lunghe file di attesa agli impianti e da cari biglietti per la risalita. Andare con le ciaspole o con gli sci d'alpinismo unisce il moto alla natura in modo molto responsabile, rispettando la flora e la fauna che ci circonda. Un piacere unico, anche solo per la bellezza del panorama di cui si può godere. Allo sviluppo popolare di queste due attività sportive ha contribuito anche il fatto che è diventato alquanto "trendy". Praticarlo corrisponde a dire che si è in forma, che si ha persistenza e passione per la montagna e che si ama la natura. Anche nell'area del comune di Campo Tures e particolarmente ad Acereto, a Riva di Tures e sullo Speikboden, praticare l'escursionismo invernale con le ciaspole e con gli sci



d'alpinismo è alquanto consigliabile. Per questo sport tuttavia la regola fondamentale è riuscire a valutare concretamente le proprie capacità e scegliere il grado di difficoltà adatto per se stessi. Sono necessari una buona attrezzatura, ottime condizioni fisiche e un certo grado di allenamento. È importante anche tenersi aggiornati sulle condizioni meteo e sul bollettino del rischio valanghe.

SCALARE LE SCULTURE DI GHIACCIO

Da metà dicembre fino a fine febbraio è possibile provare brividi nuovi. È questo infatti il momento migliore per appassionati e curiosi di approcciarsi ad una disciplina molto alternativa e particolare. In caso di buone condizioni meteo Riva di Tures offre le migliori condizioni di tutto l'Alto Adige per praticare la scalata sul ghiaccio. Quando il freddo avanza le cascate di Riva si trasformano in sculture straordinarie, pronte per poter essere scalate e conquistate.

L'attività sportiva da tempo non è più prerogativa unica degli sportivi estremi. In particolari condizioni di sicurezza questa disciplina è ideale anche per neofiti accompagnati da esperti. Scalare lastroni di ghiaccio è un'attività estrema, non c'è dubbio. Ci vogliono anni per conoscere ed individuare in anticipo i possibili pericoli. Ciò nonostante ci sono diverse possibilità anche per chi non ha mai provato questo brivido prima. Le cascate ghiacciate di Riva sono un vero Eldorado per chi è appassionato di questo sport. Accanto a giganti ghiacciati ci sono anche piccoli e meno pericolosi tracciati da poter praticare, come per esempio l'"Angerer Eisfall". Questa piccola cascata gelata si è fatta un nome soprattutto tra i neofiti per i numerosi corsi per principianti che vi si svolgono. Il facile accesso e le molte occasioni di scalata, facili e difficili, ne hanno fatto un luogo molto frequentato. Durante i corsi per principianti, in cui sono sempre presenti delle guide alpine esperte, si punta a migliorarsi, a capire come posizionare al meglio i chiodi di appoggio e migliorare la sicurezza. Poiché l'attrezzatura per le scalate sul ghiaccio è molto costosa, si consiglia di chiedere all'associazione che organizza le guide la possibilità di noleggiarla in loco.

SPORT ESTIVI IN INVERNO? A CAMPO TURES È POSSIBILE!

Nuotare, giocare a tennis e scalare non sono attività sportive che si possono praticare solo in estate, se si abita a Campo Tures. Tutte queste pratiche sportive sono state rese indipendenti dalla stagione grazie a tre strutture da sogno situate nell'area comunale. Cascade offre tutto ciò che un amante dell'acqua può desiderare e la palestra polifunzionale mette a disposizione 3 campi da tennis coperti con pavimentazione artificiale. Per chi volesse affrontare scalate anche in inverno segnaliamo la palestra di Boulder presso il padiglione della musica a Campo Tures.

Susanne Huber

PARTECIPARE

SPEND IN TAUFERS

L'associazione turistica, assieme alla HGV, la lega degli artigiani e dei commercianti, ha dato alla luce una nuova iniziativa a sostegno per tutta la comunità locale.

→ Cos'è lo Spend in Taufers?

Lo Spend in Taufers è un buono unico per una vasta serie di prodotti o servizi. Quello che caratterizza l'iniziativa è che tutti i prodotti o i servizi sono esigibili nel comune di Campo Tures.

Cosa fa Spend in Taufers?

Lo Spend in Taufers fa crescere il valore aggiunto::

- per il benefattore/donatore del buono scompare l'onere di ricercare un regalo adatto, perché grazie al buono utilizzabile in vari negozi e prestatori di servizi, il ricevente troverà sicuramente un regalo adatto a sé.
- per il ricevente c'è solo l'imbarazzo della scelta. Vi sono oltre 60 possibilità d'acquisto con un solo buono – una varietà davvero unica ed ineguagliabile. Ristoranti, bar, software, artigiani, prestatori di servizi vari, parrucchieri, scuole di sci, dentisti, uffici viaggio, addirittura un commercialista.

Cosa vuole raggiungere Spend in Taufers?

“Spend in Taufers” è un termine inglese che vuol dire “spendi i tuoi soldi a Campo Tures”. Il buono vuole indurre ad una ri-

flessione: a Campo Tures vi è una varietà di prodotti e servizi tale che molto spesso acquistare beni da un'altra parte non porta buoni frutti.

Dove si possono acquistare gli Spend in Taufers?

I buoni acquistabili sono di 10 €, 20 € o 50 €. Essi possono essere acquistati presso l'Associazione turistica di Campo Tures oppure presso la cassa di Cascade. Il buono è trasferibile. Questo permette al ricevente la possibilità di utilizzare il buono per sé o di trasferirlo ad un'altra persona, magari come regalo. A partire dalla data di emissione il buono è valido per l'anno in corso e quello successivo.

L'associazione turistica sarà lieta di informare chiunque voglia approfondire l'argomento e sarà felice per la più ampia diffusione possibile dell'iniziativa. L'associazione turistica di Campo Tures si augura che lo Spend in Taufers possa diventare un marchio per tutti.

L'associazione turistica di Campo Tures



Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

Tauferer Bötl

COMUNE IN SALUTE

ACQUA

La primavera
dell'anima

pag. 33

Fonte
della vita

pag. 34



Un comune in salute

RIMANETE SANI!

PAG. 31



CARE CONCITTADINE, CARI CONCITTADINI,

abbiamo dovuto aspettare a lungo quest'anno, ma ora fortunatamente ed inesorabilmente è arrivata la primavera! È finito il freddo e la vita in spazi ristretti. Ora le giornate si allungano ed ovunque si guardi si scrutano prati verdi e fiori. Nuova vita sta sbocciando in ogni sua forma. E, un momento in cui percepiamo più intensamente non solo la natura, ma anche noi stessi. Anche noi torniamo finalmente in vita!

Con la nuova stagione si è risvegliato in molti di noi anche il desiderio di praticare dello sport ed in alcuni la spinta motivazionale della natura primaverile rafforza la volontà di dichiarare guerra ai kg accumulati in inverno. Ma non frustiamoci troppo! Non è sempre un

rigido programma di fitness che ci aiuta a sentirci meglio.

Dopo una giornata di lavoro frenetico e i piccoli intoppi della vita familiare alcune ore all'aria fresca possono fare miracoli e ciò indipendentemente dal fatto che si lavori nel proprio giardino, si faccia una passeggiata o si vada in bicicletta – muoversi all'aria aperta è sempre un bene per il nostro corpo e la nostra anima. Certo, è responsabilità di ognuno di noi curare la propria salute e fare qualcosa a riguardo: una sana alimentazione, un riposo adeguato e regolare esercizio fisico possono contribuire a mantenere questo stato.

CAMPO TURES OFFRE MOLTE POSSIBILITÀ PER PRATICARE ATTIVITÀ RICREATIVE O DI RELAX.

Nel nostro comune esistono numerose opportunità di svago e di relax attivo. L'amministrazione comunale è pronta a garantire la qualità dei servizi esistenti e, se necessario, di migliorarli. Si pensi ad esempio agli impianti sportivi nelle singole frazioni, fino alla struttura CASCADE, così come i sentieri escursionistici

“IN OGNI INIZIO
SI CELA UNA MAGIA!”
Hermann Hesse

e le piste ciclabili del comune. In questo senso si colloca anche il progetto iniziato da Leader ed intitolato „Camminerai su sette sentieri“ – che sarà completato ad inizio estate di quest'anno. Un progetto che amplia la gamma di offerte per escursionisti e amanti delle passeggiate. La celere realizzazione si deve soprattutto al duro lavoro del Corpo Forestale. Anche per i ciclisti ci sono buone notizie: già in primavera inizieranno i lavori per la costruzione del ponte presso Stillwager a Vigo Michele. Una volta realizzato il ponte escursionisti e ciclisti potranno attraversare senza esitazioni anche questo tratto fino ad oggi pericoloso. Con la primavera arriva sempre qualcosa di nuovo per risvegliare in noi la curiosità. Di conseguenza auguro a tutti noi un coraggioso inizio di stagione, sia fisico che psicologico. Guardiamo insieme fiduciosi verso il futuro, perché a guardarsi sempre indietro, si rischia di non vedere più la magia del nuovo che ci attende!

Cordialmente, il Vostro sindaco
Helmuth Innerbichler

INDICE

Municipio

- 21 Brevi informazioni
- 22 Seduta del consiglio comunale del 28.12.2013
- 23 Seduta del consiglio comunale del 27.02.2013
- 26 Lavoro per disoccupati e categorie protette
- 27 Più luce, meno costi
- 28 285 metri quadrati di nuovi uffici
- 29 Un centro biathlon per Riva di Tures
- 29 Invito assemblea dei cittadini
- 30 Impianto caldaia biomasse in funzione
- 31 Comune in salute

Comune in salute

- 33 Vivere meglio

Ambiente & energia

- 34 Acqua: fonte della vita

Persone

- 35 La parola agli abitanti di Campo Tures

Tauferer BötI

AUTOGESTIONE

Nel gennaio dell'anno scorso, l'amministrazione comunale ha indetto un concorso per il coordinamento generale dell'attività redazionale del Taufra BötI, volendo garantirsi le migliori condizioni economiche per la realizzazione del giornale comunale. In base ai risultati della commissione valutatrice incaricata dalla giunta comunale con delibera numero 109 del 19.02.2013, il concorso pubblico è stato vinto dalla Bezirksmedien GmbH di Lana. A causa della nuova gestione e della procedura di incarico la prima uscita di questa nuova versione del Tauferer BötI ha subito qualche ritardo. Preghiamo le nostre lettrici e i nostri lettori di scusarci per questo inconveniente. Come per le precedenti la realizzazione di ogni edizione del giornale comunale vedrà una stretta collaborazione tra

la redazione e l'amministrazione comunale. A differenza di prima però questo modo operando non porterà via importanti risorse operative all'amministrazione comunale. La Bezirksmedien GmbH usufruisce di un team professionale di giornalisti con grande esperienza nel settore delle pubblicazioni comunali. Infatti la stessa azienda gestisce molti giornali locali per vari comuni dell'Alto Adige. La nuova organizzazione alla base del nostro Taufra BötI non cambierà nulla dell'indirizzo contenutistico del giornale, neppure per l'aspetto esteriore.

L'amministrazione comunale

COMUNE

ASSEGNAZIONE DEI LAVORI

Nei mesi scorsi il Comune ha affidato diversi lavori che verranno realizzati a partire dalla primavera 2013.

→ PARCHEGGIO WIDUM PARROCCHIA DI TURES

La ditta Taubau Srl di Naz è stata incaricata di riadattare il parcheggio presso la canonica della parrocchia di Tures. La somma necessaria per coprire i lavori commissionati si attesta a € 80.580,48. I lavori sono già iniziati.

ZONA D'ESPANSIONE "MÜLLERINNEN" A CAMINATA

A gennaio di quest'anno l'amministrazione comunale ha indetto il bando dei lavori per la realizzazione delle infrastrutture primarie presso la zona di espansione Müller. Delle 11 aziende invitate a presentare un'offerta, 7 ne hanno depositata una scritta. La ditta Transbagger S.r.l. di Campo Tures si è assicurata i lavori con l'offerta più bassa (€ 146.866,60 - incl. di costi per la sicurezza sul cantiere ed IVA) ed ha avuto l'incarico di iniziare i lavori commissionati.

AMPLIAMENTO PISTA CICLABILE PONTE DEL CASTELLO PRESSO STILLWAGER (1° LOTTO)

L'incarico per l'esecuzione dei lavori in relazione all'ampliamento della pista ciclabile nelle vicinanze del ponte del castello accanto a Stillwager a Vigo Michele è stato assegnato alla ditta Nordbau Peskoller S.r.l. La somma inerente l'esecuzione di questo incarico si attesta a € 104.518,99 (incl. costi per la sicurezza sul cantiere).

L'amministrazione comunale

Informazioni ai cittadini

DOVE METTERE I VECCHI INDUMENTI?

Su esplicita richiesta della Caritas i container di raccolta per gli indumenti vecchi sono stati posizionati presso il centro di riciclaggio di Campo Tures. Questo luogo è di facile accesso per tutta la popolazione. Gli indumenti usati possono essere depositati anche presso il centro di raccolta sito nel piano interrato del padiglione delle feste di Campo Tures. Il centro di raccolta è aperto ogni mercoledì dalle ore 9.00 alle ore 19.00. Il team del centro di raccolta invita la popolazione a depositare presso i loro spazi indumenti usati ma in buono stato.

L'amministrazione comunale



I contenitori per gli indumenti vecchi della Caritas sono stazionati presso il centro di riciclaggio.

UN 2012 MOLTO INTENSO

In seguito alle festività natalizie il consiglio comunale si è riunito per l'ultima seduta del 2012. Oltre ad alcune decisioni ancora da prendere, al centro della seduta del consiglio comunale si sono discusse tematiche legate alla nuova costruzione della stazione dei pompieri e il sindaco ha illustrato una retrospettiva sulle attività svolte dell'anno trascorso.

→ MODIFICA DEL PIANO REGOLATORE E DEL PIANO DI RIQUALIFICAZIONE

In seguito all'approvazione del verbale della seduta svoltasi il 28.11.2012, il consiglio comunale ha discusso diversi provvedimenti riguardanti alcune modifiche del piano regolatore e del piano di riqualificazione del comune. All'ordine del giorno numero 2 l'azienda Speikboden S.p.A. ha richiesto l'immissione nel piano regolatore del collettore idrico "Seenock" sito nel centro sciistico di Monte Spicco come area per installazioni pubbliche con iniziativa privata, nonchè l'approvazione del rapporto ambientale. I membri del consiglio comunale presenti hanno approvato tale richiesta senza voti contrari o astensioni. La prossima richiesta, inoltrata dalla Markus Gasser S.r.l. e dai fratelli Niederkofler, si incentra su una modifica di cubatura presso S. Maurizio. Concretamente si tratta di riqualificare un'area boschiva in zona agricola. La modifica del piano regolatore richiesta è stata approvata con 11 voti a favore e 6 astensioni. In seguito il consiglio comunale ha dibattuto su una sostanziale modifica del piano di riqualificazione presso la zona "A" di Campo Tures. Dopo una esaustiva presentazione da parte del sindaco delle possibili modifiche, i consiglieri comunali presenti hanno approvato con 16 voti a favore ed 1 astensione il cambiamento richiesto.

All'ordine del giorno numero 5 il consiglio comunale si trova a discutere su una proposta simile a quelle precedenti: in quest'occasione si tratta di una modifica del piano di riqualificazione per la zona "A" di Molini di Tures. Anche questa proposta non

è stata dibattuta a lungo, trovando un ampio consenso tra i consiglieri comunali.

Preventivamente alla discussione dell'ordine del giorno numero 6, il consigliere comunale Walter Weger ha lasciato la sala del consiglio. Si tratta di decidere di una modifica sul piano di esecuzione per l'aria di riempimento "Herrenschneider" a Molini di Tures. Il sindaco espone le condizioni necessarie per approvare la richiesta: la casa principale non potrà superare l'altezza di 9,5 metri, il tetto a due falde è obbligatorio, l'inclinazione dello stesso sono indicati dall'amministrazione comunale. La richiesta inoltrata è stata approvata dal consiglio comunale con 12 voti a favore e 4 astensioni.

Infine i consiglieri comunali si sono trovati nuovamente confrontati con una modifica del piano regolatore. Nel caso specifico si tratta di un tema già discusso in consiglio, ovvero lo spostamento del maso Zehenterhof sito attualmente a Molini; il richiedente, il signor Franz Oberhollenzer, parente del consigliere comunale Thomas Oberhollenzer, ha indotto quest'ultimo a lasciare la sala del consiglio prima del dibattito. Si richiede la cancellazione del vincolo "altre aree con particolare vincolo paesaggistico" per l'area agricola sita alla p.f. 438/3, nonchè sulla p.e. 57 a Caminata. Il sindaco specifica che tale richiesta è già stata approvata dal consiglio comunale durante la seduta del 26.04.2012 con delibera nr. 24.

La 1° commissione per la tutela paesaggistica della Provincia Autonoma aveva bocciato tale indicazione, sostenendo che il trasferimento del maso Zehenterhof nelle vicinanze della Peinte sembrava essere una soluzione più apprezzabile di quella identificata dal comune di Campo Tures. Il sindaco spiega che ora si aprono due possibilità per il consiglio comunale: la prima consiste nell'adattare la propria delibera ai sensi delle indicazioni della 1° commissione, la seconda nel persistere nella decisione presa e sostenere un ricorso presso la giunta provinciale per la valutazione negativa della commissione stessa. I membri del consiglio comunale presenti persistono all'unanimità nella loro visione già espressa il 26.04.2012.

REGOLAMENTO PER IL PERSONALE COMUNALE

In seguito al dibattito sulle modifiche da apportare sui vari piani comunali, il consiglio comunale rivolge la propria attenzione al regolamento che disciplina le attività del personale comunale. Si tratta di una modifica sui provvedimenti per l'assunzione in servizio di personale comunale (provvedimenti disciplinari) e sulla modifica dell'ordinamento di servizio dei dipendenti, in particolare sul tema delle incompatibilità. In seguito ad una chiara esposizione delle problematiche del segretario



comunale, il consiglio comunale ha approvato all'unanimità le modifiche richieste.

ORARI DI APERTURA NEL COMMERCIO

L'assessore comunale Walter Weger propone ai consiglieri una proposta sulle linee guida inerenti gli orari d'apertura e chiusura delle attività commerciali nell'area comunale. La proposta prevede degli orari di massima che si estendono dalle ore 6 di mattina del lunedì, fino alle ore 20 della domenica sera. In caso di manifestazioni serali i negozi potranno rimanere aperti anche fino alle ore 22. Nel periodo dal 07.01 al 30.06, nonché dal 01.09 al 30.11 è prevista la chiusura dell'attività alla domenica. L'assessore Weger sottolinea che le modifiche proposte si differenziano in minima parte da quelle avute fino ad oggi e che la normativa proposta protegge soprattutto le esigenze dei piccoli negozi al dettaglio. Il consiglio comunale approva la delibera all'unanimità.

COMUNICAZIONI DEL SINDACO

Quasi in conclusione della seduta del consiglio comunale prende la parola il sindaco per le sue consuete comunicazioni. Egli informa che il movimento politico „Bündniss Taufers 2010“ ha posto in essere una formale richiesta di spiegazioni relativa alla nuova costruzione della stazione dei pompieri di Campo Tures. A questa domanda ora segue una risposta istituzionale: durante lo scorso anno l'amministrazione comunale di Campo Tures ha più volte preso in esame la costruzione di una nuova caserma dei pompieri volontari. In questa fase preparativa, è già stato modificato il piano regolatore e sono già stati acquistati i terreni necessari per l'imminente costruzione. Nel frattempo la fase progettuale si è conclusa ed è già stato depositato ed approvato un progetto esecutivo. I costi per la realizzazione

della caserma dei vigili del fuoco volontari ammontano a 3,2 milioni di Euro. La provincia autonoma di Bolzano parteciperà alla sua realizzazione con un contributo di 1,3 milioni di Euro. È compito dell'amministrazione comunale trovare il finanziamento restante. Solo in seguito all'identificazione della somma di denaro, i lavori potranno essere affidati. L'inizio dei lavori è previsto al più presto per l'autunno 2013. La fase strettamente edilizia si prolungherà per circa un anno e mezzo. La conclusione dei lavori non è prevista prima del 2015. Seguono altre risposte ad alcune domande dei consiglieri comunali. Alla fine il primo cittadino fa un breve resoconto della attività amministrative che il comune di Campo Tures ha condotto nel 2012.

RESOCONTO DELL'ATTIVITÀ AMMINISTRATIVA DEL COMUNE NEL 2012

Con data 30.11.2012 la giunta comunale ha approvato 749 delibere. 75 delibere sono state approvate all'interno del consiglio comunale. Il comune di Campo Tures ha sottoscritto 24 contratti con terzi. L'ufficio edilizio ha emesso 145 concessioni edilizie. 7 giovani hanno assolto il loro tirocinio in comune. 288 visitatori hanno partecipato agli "Enertour" organizzati all'interno dell'area comunale. I certificati verdi venduti dall'amministrazione comunale hanno portato nelle casse della cosa pubblica 1,86 milioni di Euro. Durante l'anno il sito internet del comune è stato visitato da 275.601 visitatori.

Alla fine della seduta del consiglio comunale il sindaco ringrazia i consiglieri presenti per la collaborazione dimostrata, rende onore all'attività svolta dal segretario comunale e sollecita un proseguimento di questo clima positivo.

Miriam Rieder

SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 27.02.2013

IL CONSIGLIO COMUNALE DA' INIZIO AL 2013

Durante la prima seduta del nuovo anno i consiglieri comunali si confrontano con un ampio ordine del giorno e discussioni molto variegata.

→ INTENTI EDILIZI ED OPERAZIONI FONDARIE

Ad inizio seduta il consiglio comunale si occupa di alcune richieste relative ad intenti edilizi ed operazioni fondiarie. Nella zona d'espansione C1 "An der Ahr" presso Campo Tures è stata richiesta una modifica sostanziale del piano di esecuzione allo scopo di portare all'approvazione il progetto di urbanizzazione. La richiesta di modifica contiene una correzione sulla "quota zero". Tale modifica potrà evitare inutili riempimenti terriferi e migliorare le vie d'accesso. Il consiglio comunale approva la modifica all'unanimità.

La prossima richiesta coinvolge un'altra modifica sostanziale del piano di esecuzione, questa volta nella zona d'espansione C2 "Müller" a Caminata. La richiesta prevede una nuova distribuzione della cubatura nei lotti edilizi G1 e G3, nonché un aumento dell'altezza massima da 8 metri a 8,5 metri. Anche questa richiesta è stata approvata dal consiglio comunale all'unanimità.

All'ordine del giorno nr. 4 il consiglio comunale è chiamato a decidere su una modifica del piano di riqualificazione della zona "A" di Molini di Tures. L'obiettivo della modifica risulta →

essere una nuova suddivisione della Zona "A1", la disposizione di nuovi confini edilizi massimali ed una nuova linea edilizia sotterranea. Anche qui i consiglieri comunali riscontrano un consenso generale.

In seguito alle richieste trattate, il consiglio comunale ha deliberato su una modifica del piano regolatore per la zona di riempimento di Molini di Tures. Associato a ciò si discute anche dell'approvazione del contratto urbanistico annesso. Il sindaco spiega nel dettaglio l'intento dell'amministrazione comunale. L'area in questione (padiglione della musica e piazzale delle feste di Molini di Tures) – inserita nel piano regolatore come "zona per installazioni pubbliche – amministrazione e servizi pubblici" – al centro della località di Molini di Tures, potrebbe essere ampliata. L'area attuale è molto usata dalla cittadinanza locale e dalle frazioni limitrofe per organizzare feste, allestire il campo da pattinaggio e come area di relax per le famiglie. Quest'area potrà essere ampliata per aumentare ancora di più il significato pubblico e per tutelare definitivamente il valore culturale-popolare che vi è riposto. Sulla parcella edilizia 117 del C.C. di Molini di Tures infatti vi è posto un edificio storico, dialettalmente chiamato "Stoanehaus", di proprietà della famiglia Pörnbacher. L'edificio può essere messo sotto tutela e usato in futuro come area museale. Con tale operazione l'edificio non perderebbe il suo naturale utilizzo, ma si porrebbero le basi per un'esposizione di cimeli ed immagini di quei pionieri di Molini di Tures che in tempi non sospetti hanno investito in piccole e grandi centrali idroelettriche. Un modo per onorare il loro modo di essere precursori del tempo ed esempio per le

future generazioni.

Il sindaco sottolinea che la seguente richiesta è formata in realtà da due procedure distinte. L'una permuta un'area oggi indicata come "bosco e zona agricola" in "zona per installazioni pubbliche – amministrazione e servizi pubblici" e "zona abitativa B3x – area di riempimento". Dall'altro si tratta di una modifica del piano regolatore in cui tramutare "area agricola" in "zona per installazioni pubbliche – amministrazione e servizi pubblici". Il primo cittadino aggiunge che da un punto di vista urbanistico l'operazione è da considerarsi molto positiva, perché offre al comune la possibilità di sfruttare l'area in futuro in modo ancora più sensato. In seguito a breve discussione il consiglio comunale si è espresso all'unanimità a favore della modifica del piano regolatore e del contratto urbanistico da stipulare.

In seguito il sindaco illustra l'ordine del giorno nr. 6 inerente alcune operazioni fondiari e l'introduzione di diritti reali sui terreni. Questa delibera contiene complessivamente cinque decisioni da prendere:

- ➔ Scambio di terreno di uguale portata nella zona "Wasserfall" a Campo Tures per lo spostamento di area di parcheggio. Il consiglio comunale è a favore dello scambio.
- ➔ La prossima richiesta è stata inoltrata dall'amministrazione comunale e dalla Sand09 S.r.l. La richiesta prevede il passaggio di un'area abitabile convenzionata al piano terreno e nel piano delle cantine, nonché dell'area d'entrata in entrambi gli edifici est ed ovest della struttura "Sandis" da parte della ditta Sand09 S.r.l. al comune di Campo Tures (per i dettagli



Intenti edilizi e operazioni fondiari dominano la prima seduta del consiglio comunale.

si legga l'articolo "285 metri quadrati per nuovi uffici" nel presente Taufra Bötli). Le aree in questione saranno affittate dal comune di Campo Tures per un decennio come uffici delle aziende pubbliche in mano all'amministrazione comunale. Il sindaco spiega l'operazione dal punto di vista dell'efficienza e del risparmio complessivo. In seguito ad un'intensa discussione tra chi è a favore e chi contrario all'operazione, il consiglio comunale approva la proposta con 11 voti a favore, 6 contrari ed 1 astensione.

- La prossima questione è inoltrata dallo stesso richiedente e tratta dell'acquisto di porzioni di terreni da parte del comune di Campo Tures alla Sand09 S.r.l. Nello specifico si tratta delle seguenti aree: 63,58 mq della p.f. 6/1 C.C. Campo Tures, 51,45 mq della p.f. 6/1 C.C. Campo Tures, nonché di 13,61 mq della p.f. e 6/3 e 6/1 C.C. Campo Tures. Lo scopo di questa operazione è la riunione delle aree verdi dell'edificio Sandis per permettere un passaggio verso il parco comunale. Il consigliere comunale Haymo Laner del gruppo politico Bündniss Taufers 2010 sottolinea con forza che la riunione delle aree suddette non porta con sé nessun vantaggio pubblico e produce per le casse comunali inutili costi di manutenzione. In seguito ad un'accesa discussione il consiglio comunale approva tale richiesta con 12 voti a favore e 6 voti contrari.
- Richiesta per l'acquisto di una porzione della p.f. 1007/1 della C.C. Molini di Tures che svolgerà in futuro il ruolo di via d'accesso. Il consiglio comunale approva la richiesta alla condizione che le trattative per l'acquisto del terreno si svolgano alla presenza di tutte le parti in causa.
- L'ultima delibera inerente regolamentazioni fondiari si è concentrata sulla p.f. 1208/7 della C.C. Campo Tures, adiacente a diversi terreni. Poiché tutti i proprietari dei terreni adiacenti si sono espressi a favore di un loro possibile acquisto, il sindaco propone al consiglio comunale di indire un'asta per l'area in questione. Il consiglio comunale approva all'unanimità.

MASTERPLAN PER LA DIFFUSIONE DELLA BANDA LARGA

Il consiglio comunale già nella seduta del 28.11.2012 ha deliberato il masterplan per la diffusione della banda larga nell'area comunale. Ora si pone il problema di come proseguire con il progetto. Il consiglio comunale ha preso una decisione veloce ed unanime: l'allaccio dell'area comunale di Campo Tures alla rete in fibra ottica provinciale sarà eseguito dal comune direttamente e autonomamente. Questa la visione del proseguo dei lavori per l'intero gruppo consigliere.

NOMINA DEI RAPPRESENTANTI DEL COMUNE, AMPLIAMENTO DELL'ORGANICO, LEGGE SULLA TRASPARENZA E ORDINAMENTO PER L'APPROVAZIONE DEL SERVIZIO TAXI CON AUTISTA

Nel prossimo ordine del giorno il consiglio comunale è chiamato a nominare i suoi rappresentanti per la riunione generale della Cooperativa per lo sviluppo regionale e la formazione professionale delle Valli di Tures ed Aurina. I rappresentanti nominati fungono da rappresentanti del comune di Campo Tures all'interno del gruppo d'azione locale delle Valli di Tures ed Aurina. Il sindaco propone come rappresentante il nome dell'assessore comunale Günther Früh. La proposta è

approvata all'unanimità. L'ordine del giorno nr. 10 prevede un ampliamento dell'organico ai sensi dell'art. 7, comma 3 della legge provinciale nr. 6/1994.

L'organico sarà ampliato per 1 posto part-time (all'80%) nella funzione di messaggero/messo al II° livello funzionale. Questo permetterebbe al comune l'impiego di personale con handycap. Il consiglio comunale approva all'unanimità tale modifica dell'organico.

Il segretario comunale annuncia alcune novità nell'ambito della legge sulla trasparenza. I comuni in futuro saranno costretti a pubblicare le relazioni e le valutazioni realizzate da organi e commissioni specifiche sugli aspetti organizzativi e sul personale in servizio in comune, sui risultati degli indicatori amministrativi sull'efficienza della stessa amministrazione comunale, nonché sull'uso oggettivo delle risorse pubbliche e dei risultati conseguiti con essi. Anche i dati sulle trattative tariffarie e lo stipendio del segretario comunale e dei dipendenti pubblici più alti saranno resi pubblici sulla bacheca pubblica del comune. Il consiglio comunale è quindi chiamato ad approvare tale novità entro 3 mesi dall'entrata in vigore della legge. Il consiglio comunale approva all'unanimità tali novità nell'ambito della legislazione sulla trasparenza.

Il dodicesimo ed ultimo punti dell'ordine del giorno coinvolge i consiglieri comunali sull'approvazione del provvedimenti sulla regolamentazione del servizio taxi con conducente. Il segretario comunale illustra brevemente i contenuti del provvedimento. Grazie a questa delibera si porrebbero le condizioni legali necessarie per istituire un servizio taxi con conducente a scopi turistico-culturali. Il provvedimento richiesto è stato approvato all'unanimità.

LA PAROLA AL SINDACO

In seguito alla conclusione delle delibere il sindaco prende la parola e ringrazia l'associazione turistica per il lavoro svolto durante la riuscitissima manifestazione del "Taufere Advents". Dopo i ringraziamenti il primo cittadino passa alle consuete comunicazioni al consiglio comunale.

I lavori di carpenteria, di falegnameria, i lavori sull'impianto elettrico, di edilizia e l'installazione della caldaia e degli impianti sanitari per la costruzione del magazzino sotterraneo presso la caserma dei pompieri di Riva di Tures sono stati assegnati alle rispettive ditte. I lavori saranno conclusi in estate. Nella zona d'espansione "Müller" a Caminata sono stati indetti i lavori per le infrastrutture primarie. Il bando è stato vinto dalla ditta Transbagger S.r.l.

I lavori per l'ampliamento della pista ciclabile presso il ponte del castello fino al ponte "Stillwager" (1° lotto) sono stati indetti. I lavori inizieranno in primavera.

La gestione del bar "Ice Bar" presso il piazzale delle feste di Campo Tures sarà nuovamente indetta per concorso. L'amministrazione comunale spera in una ricca partecipazione di potenziali affittuari interessati.

In riferimento alla realizzazione del centro Biathlon di Riva di Tures, il progetto definitivo sarà preso in esame durante la seduta della prossima commissione edilizia del comune. Il comune intende realizzare il progetto solo al momento in cui è definito anche il progetto generale sulla gestione delle strutture.

IL COMUNE SUPPORTA L'IMPIEGO DI DISOCCUPATI

Il citato progetto ha esordito il 1° febbraio 2013. Fino a dicembre 2013 si prevede l'impiego provvisorio di nove persone, tra cui anche tre provenienti dai comuni limitrofi di Valle Aurina, Gais e Selva di Molini.

→ La crisi economica e le crescenti prerogative del mercato del lavoro contribuiscono in modo negativo alla difficile situazione nel mondo occupazionale. Trovare un posto di lavoro adeguato è diventato sempre più difficile. Questo vale soprattutto per le persone che difettano a priori di qualificazioni adeguate per via del loro stato di salute oppure per situazioni familiari particolarmente difficili da coniugare con il mercato del lavoro moderno.

UNA POSSIBILITÀ PER PERSONE COLPITE DA DRAMMI PERSONALI ED UN'OCCASIONE PER IL COMUNE

La legge provinciale nr. 11/1986 prevede che le persone rimaste senza lavoro da almeno sei mesi possano essere impiegate provvisoriamente nelle amministrazioni pubbliche per attività di pubblico utilizzo. Per queste attività vengono privilegiate quelle categorie di disoccupati che, a causa di una menomazione fisica o problemi psichici o familiari, mostrano particolare difficoltà ad essere integrate in modo permanente nel mondo del lavoro. La durata di questi lavori provvisori parte da un minimo di tre mesi e può arrivare fino ad un massimo di dodici. Gli incarichi assegnati con maggiore frequenza in questi ambiti sono da inquadrare in settori sociali e di pubblico interesse,

tra cui protezione ambientale, abbellimento paesaggistico, servizi sociali oppure servizi nell'ambito artistico culturale. Per il comune di Campo Tures il progetto ha nuovamente visto la luce con data 1° febbraio 2013, durerà fino al dicembre 2013 e prevede attualmente l'impiego di nove persone, di cui tre provenienti anche dai comuni limitrofi di Valle Aurina, Gais e Selva di Molini.

UN VALIDO AIUTO IN DIVERSI CAMPI D'AZIONE

Gli impiegati provvisori inquadri in questo progetto svolgeranno principalmente le seguenti attività:

- collaborazione con il centro di riciclaggio nonché con l'impianto di compostaggio;
- manutenzione delle isole di riciclaggio nelle frazioni di Acereto e Riva di Tures;
- collaborazione con il servizio di raccolta settimanale dei rifiuti riciclabili e compost;
- attività di raccolta e cura dei parchi all'interno delle frazioni;
- manutenzione dei marciapiedi nei paesi nonché delle vie di accesso agli istituti scolastici, soprattutto per quanto riguarda i lavori di sgombero neve e spargimento di ghiaia in inverno;
- manutenzione e quotidiana cura dei sentieri escursionistici, con rimozione di rifiuti ed immondizie nell'aria comunale;



- attività di manutenzione e cura degli impianti ricreativi scolastici, sportivi, ricreativi delle frazioni;
- collaborazione con il museo del Parco Naturale di Campo Tures, soprattutto nella preparazione di manifestazioni e mostre.

Per ogni ora di lavoro effettivamente eseguita gli occupati in questo progetto riceveranno un salario lordo di € 6,50/h. In questo contesto la giunta Provinciale supporta l'azione del comune con un contributo del 20% sulla somma da erogare.

In aggiunta a quanto detto, i contributi sociali da pagare per gli occupati in questo progetto vanno a carico dell'amministrazione provinciale. Il comune di Campo Tures partecipa a questa iniziativa perché ne riconosce lo scopo sociale ed occupazionale. Con questo progetto si cerca di ridare speranza a quei concittadini a cui la vita ha giocato un brutto scherzo e che hanno difficoltà ad integrarsi nel difficilissimo mondo del lavoro moderno.

L'assessore comunale
Meinhard Fuchsbrugger

Informazioni

Per domande ed informazioni sul progetto rivolgetevi all'ufficio del personale del Comune di Campo Tures, tel. 0474 67 75 17, e-mail: personalamt@sandintaufers.eu oppure al centro di collocamento di Brunico, tel. 0474 58 23 60, e-mail: avz-brunec@provinz.bz.it

ILLUMINAZIONE PUBBLICA

PIÙ LUCE, MENO COSTI

In tutto il territorio comunale le tradizionali lampade dell'illuminazione pubblica saranno gradualmente sostituite da tecnologie al LED, come prevede una nuova direttiva europea. Le lampade al LED garantiscono una maggiore durata e un maggior risparmio energetico.

→ Una nuova direttiva europea prevede che entro il 2017 l'antiquata illuminazione municipale sia sostituita da tecnologie

caratterizzate da elevata efficienza energetica. Ad oggi i LED sono la forma di illuminazione più efficiente dal punto

di vista energetico, più ecologica e più economica. Gli esperti stimano che entro i prossimi 40 anni l'intero sistema di illuminazione dei Paesi industrializzati sarà composto esclusivamente da tecnologia al LED. Questo non comporterà solo una maggiore efficienza energetica, ma anche una straordinaria durata nell'utilizzo. Inoltre i LED sono robusti e assolutamente esenti da mercurio.

IL CAMBIO SARÀ GRADUALE

Per i comuni altoatesini questa nuova direttiva di Bruxelles comporta un graduale aggiornamento di tutti gli impianti di illuminazione pubblica locale a vantaggio della tecnologia al LED. Il comune di Campo Tures conta oltre 2000 lampioni. Nel tratto dalla parrocchia a Molini verso Caminata le lampade esistenti sono già state sostituite con quelle a tecnologia al LED, permettendo così un immediato risparmio energetico pari al 70%. Come prossimo passo occorrerà effettuare la medesima sostituzione nel tratto di via Daimer e via Wiesenhof. Le nuove lampade rispecchiano i modelli già utilizzati presso il centro CASCADE e presso la nuova zona residenziale di Molini di Tures.

ATTRAVERSAMENTI PEDONALI PIÙ SICURI

Oltre al rinnovamento della rete di illuminazione si provvederà anche ad installare una illuminazione al LED presso i vari attraversamenti pedonali, rendendo gli stessi più sicuri. 5 o 6 ulteriori attraversamenti pedonali – prevalentemente presso la strada principale – sono stati rinnovati in tal modo già in questo anno.

Lampade al LED nel centro di Campo Tures



Helmuth Innerbichler

COMUNE: LOCALI

285 METRI QUADRATI PER NUOVI UFFICI

Il comune ha pianificato l'acquisto di locali da adibire ad uffici presso l'edificio di nuova costruzione "Sandis". Questo investimento è stato previsto per offrire un miglior servizio ai cittadini, seguendo criteri di risparmio e per una migliore coordinazione interna.

→ Ad oggi presso l'edificio Sandis sono presenti gli uffici del Consorzio per la distribuzione dell'energia elettrica (EVG), della Società per il teleriscaldamento Taufer Srl, così come il Consorzio TEW Srl e altri soggetti. Il Consorzio TEW Srl utilizza un ufficio presso il municipio, mentre la EVG e la Taufer Srl hanno sede al piano terra dell'edificio in cui c'è la discoteca Pik Club. A fronte di queste non ottimali

sistemazioni il comune sborsa ogni anno interessi di affitto pari a 22.000 euro. Nella riunione del 27 febbraio del consiglio comunale si è parlato della gestione di tutte le società comunali in un'unica sede. La maggioranza dei consiglieri era dell'opinione che per motivi organizzativi ed anche tecnico-amministrativi sarebbe più sensato creare una struttura comune e uno sportello unico, permettendo

di risparmiare denaro e al contempo di abbreviare le trafile per i cittadini, oltre che aumentare l'efficienza delle singole società, in quanto si potrebbero far interagire in modo ottimale più forze in gioco. Oltre alle società energetiche sopra citate dovrebbero risiedere presso l'edificio Sandis anche quelle di telecomunicazione, l'amministrazione del cantiere comunale e della centrale elettrica comunale. Nel contempo anche il Consorzio Leader sta cercando una nuova sede perché i locali attualmente occupati presso il municipio servono urgentemente all'amministrazione comunale.

L'edificio "Sandis" nel cuore di Campo Tures. In futuro qui i cittadini troveranno alcuni sportelli delle società comunali.

UNIRE LE FORZE, ABBREVIARE LE TRAFILE PER I CITTADINI

Come nuova sede delle varie attività comunali le sopra citate aziende propongono l'edificio "Sandis" nel cuore di Campo Tures. Al piano terra della nuova struttura è a disposizione molta superficie adibita ad ufficio, che deve essere preventivamente acquistata dal comune. In concreto si tratta di 285 metri quadrati di uffici e di ulteriori 34 metri quadrati di cantina. Il prezzo di acquisto concordato si aggira attorno ai 593.800 euro e deve essere diviso in dieci rate annuali. Al termine di questi dieci anni e a fronte del pagamento degli interessi di affitto le superfici in questione potranno diventare di proprietà del comune. Se tutto procede come dovrebbe i nuovi locali potrebbero essere già pronti a partire dal prossimo autunno. Tutto dipende anche dal fatto se nel frattempo si è trovato un direttore generale che dovrà essere responsabile tecnico-amministrativo per tutti i vari servizi. A tal proposito verrà indetto un concorso nei prossimi mesi.

Miriam Rieder

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

UN CENTRO BIATHLON PER RIVA

L'amministrazione comunale sta studiando il progetto per un centro di biathlon a Riva di Tures, predisponendo al contempo chiare regole di gestione.

→ Riva di Tures è da anni la mecca dei professionisti dello sci da fondo e degli amanti degli sport invernali in generale. Piste ottimamente preparate e la sicurezza di avere sempre neve in inverno sono le caratteristiche del centro di sci da fondo, nonché le premesse per un ampliamento del potenziale di questo luogo. Da molti anni si discute dell'opportunità di creare un centro biathlon a Riva di Tures. L'amministrazione comunale ha recentemente iniziato a prendere in

considerazione un progetto, che ora si trova in fase di approvazione. Prima di procedere con la realizzazione di una tale struttura però occorre chiarire al meglio come essa dovrà essere gestita. Per il sindaco Innerbichler una cosa è certa: il comune è disposto a promuovere tale progetto solo se la gestione del centro biathlon potrà essere garantita da professionisti. "Il comune non può e non vuole prendersi carico direttamente della gestione di questa struttura" – afferma il

sindaco – "Vanno chiarite le responsabilità e le competenze prima della fase concreta di realizzazione. Dal mio punto di vista sarebbe ideale che un gruppo di residenti di Riva si rendesse disponibile per gestire il centro". Nel corso di un'assemblea dei cittadini è stato presentato il progetto e sono state raccolte idee e proposte per lo studio di un concetto gestionale condiviso.

Miriam Rieder

copyright Hartmann Seeber



Si ad un centro biathlon,
ma solo con un chiaro concetto gestionale

APPUNTAMENTO IMPORTANTE

ASSEMBLEA DEI CITTADINI A CAMPO TURES

Mercoledì 29 maggio 2013, presso la sala comunale di Campo Tures, alle ore 20.00, si terrà un'assemblea dei cittadini. L'amministrazione comunale renderà note ai presenti alcune importanti e attuali tematiche, discutendone apertamente con i cittadini che vorranno intervenire. L'amministrazione comunale di Campo Tures si augura di assistere ad una numerosa partecipazione.

IMPIANTO CALDAIA BIOMASSE IN FUNZIONE

LE FAMIGLIE DI CAMPO TURES UTILIZZERANNO CALORE PROVENIENTE DA BIOMASSE

Dal 1° aprile i nuclei famigliari e le aziende di Campo Tures che si sono allacciate alla rete di teleriscaldamento, riceveranno calore generato da trucioli di legno. Ciò significa un approvvigionamento energetico proveniente al 100% da fonti rinnovabili e un contemporaneo ed importante passo avanti verso l'eco-sostenibilità.

→ Fino ad oggi la società per il teleriscaldamento Taufer S.r.l. ha dovuto adottare la soluzione d'emergenza di allacciare l'impianto di calore alla centrale del gas preesistente per garantire la fornitura a domicili ed aziende.

Nel frattempo la zona industriale di Molini di Tures è stata arricchita dal nuovo impianto caldaia a base di truciolato di legno, in grado in futuro di raggiungere una capacità termica di 3000 kW. L'impianto di riscaldamento a biomasse è stato ultimato a marzo 2013, per poi essere sottoposto ad un'intensa fase di test e monitoraggio. A partire dal 1° aprile 2013 l'impianto è entrato in piena funzione. La caldaia è collegata alla rete di teleriscaldamento e il calore generato dai trucioli di legno può ora essere distribuito ad imprese e nuclei famigliari allacciati alla medesima rete.

APPROVVIGIONAMENTO ENERGETICO SOSTENIBILE

Il calore ottenuto proviene al 100% dal legno, ossia da una fonte energetica rinnovabile. Con la messa in funzione della caldaia il calore generato finora dal gas naturale viene trattenuto al fine di coprire eventuali picchi di fabbisogno energetico e per poter garantire al massimo la continuità nella distribuzione di calore nel caso in cui, ad esempio, la caldaia debba essere



Interno della caldaia al termine dei lavori

temporaneamente spenta per manutenzione o revisione.

UNA PIETRA MILIARE PER LA TAUFER SRL

La Taufer Srl farà il possibile per acquistare la necessaria quantità di trucioli di legno da fornitori locali, fintanto che essi potranno al contempo garantire la disponibilità della risorsa stessa. Questo al fine di sostenere l'economia del posto. Con la messa in funzione della caldaia la parte più consistente degli investimenti previsti dalla Taufer Srl è terminata ed è stata posta una pietra miliare nel concetto energetico del comune di Campo Tures. La rete di distribuzione è ormai di 20,1 km e la Taufer Srl conta 240 clienti. Per una migliore pianificazione dei lavori da dover effettuare la Taufer Srl chiede a imprese o famiglie che siano interessate ad allacciarsi alla rete di teleriscaldamento di fare domanda di allaccio entro il 15 maggio 2013 presso il centro servizi della Taufer Srl.

Meinhard Fuchsbrugger, presidente della Taufer Srl



Vista della caldaia durante il montaggio

Contatti e orari di apertura

Taufer Srl, centro servizi presso Z.E.N.I.T.
v. Von Ottenthal 2, Campo Tures
Tel. 0474-67 81 75, e-Mail: info@taufers.bz.it oppure 345 31 08 500
Apertura al pubblico: martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

COMUNE IN SALUTE

RIMANETE SANI!

Per il comune di Campo Tures la promozione di uno stile di vita salutare è un compito importante ed è proprio per questo che l'impegno in tale frangente è molto alto.

→ “Preferirei essere sano che ricco”, deve aver detto Cicerone più di 2000 anni fa. Per molte persone la salute è il bene primario dell'esistenza, ma nonostante questo non se ne preoccupano a sufficienza. Ma non essere effettivamente malati non significa che si sta seguendo un regime di vita sano. La salute infatti vuol dire anche qualità della vita, relazioni sociali e benessere fisico e psichico.

AUTO-RESPONSABILITÀ E SOSTEGNO

Ovviamente ognuno di noi è responsabile del proprio stato di salute, ma anche le istituzioni hanno la responsabilità di attivarsi: in primo luogo le amministrazioni comunali. Promozione della salute quale compito dei comuni vuol dire che l'amministrazione pubblica deve impegnarsi affinché vengano garantite ai cittadini le condizioni di vita migliori ed ottimali per la preservazione, il miglioramento e il sostegno della salute dei propri cittadini. Vuol dire anche che devono essere realizzate strutture adeguate a tale scopo,

devono essere proposte offerte in tale ambito e organizzate apposite manifestazioni. Il consiglio comunale, già nel giugno 2008, aveva deciso che il sostegno e la tutela del benessere psico-fisico dei cittadini di Campo Tures doveva essere uno dei tanti compiti dell'amministrazione pubblica. Dopo molti impegni e intoppi per far iniziare il progetto, è solo negli ultimi due anni che per il “comune in salute” di Campo Tures la situazione si è fatta un po' più tranquilla. Ora però tutto cambia di nuovo! L'amministrazione comunale infatti vorrebbe rafforzare nuovamente il tema “salute” tramite una sensibilizzazione mirata e offerte concrete.

PIÙ TEMPO PER FAMIGLIA, AMICI E HOBBY

Il sindaco Innerbichler sa di cosa sta parlando: “Stiamo vivendo in un periodo difficile, quanto febbrile. Ogni giorno sono confrontato con diverse sfide e svariati problemi e sono sempre sotto pressione. Ci prendiamo troppo poco tempo per la famiglia, per gli amici o per i nostri hob-

by. Il relax e l'equilibrio interiore durano sempre troppo poco e in breve le nostre batterie sono già scariche”.

L'esaurimento fisico e mentale sono la diretta conseguenza di anni trascorsi a vivere sotto stress e sovraccarichi di impegni. Cosa possiamo fare allora affinché questo non avvenga?

PIÙ SALUTE GRAZIE AL MOVIMENTO

L'attività fisica migliora la salute e il benessere. Il movimento rallenta i processi di invecchiamento ed aiuta anche a combattere la depressione. Solo se noi siamo fisicamente attivi il nostro corpo è in grado di funzionare regolarmente e senza intoppi. Questo non vuole dire praticare sport particolarmente impegnativi e stancanti. Ogni passo in più che facciamo è un avvicinarsi al miglioramento della nostra salute. Secondo i medici sportivi sono sufficienti 10.000 passi al giorno per raggiungere il giusto grado di movimento per star bene. Persone che lavorano in ufficio solitamente fanno da 2000 a 3000 →



Attivi ed in salute

Nuotare diverte e mantiene in forma



passi al giorno. Questo obiettivo giornaliero, razionale quando superbo, sarebbe sufficiente per praticare la giusta dose di attività fisica, ma al contempo non è così facile da mettere in pratica. Una buona mezzora di camminata veloce porterà certamente effetti benefici a tutto il corpo. In questa prospettiva in primavera il comune di Campo Tures ha iniziato una particolare azione chiamata “Campo si muove!”. Una volta alla settimana giovani e meno giovani, sportivi e coloro che lo vogliono diventare, si incontrano per andare a passeggio insieme. Il primo incontro avverrà lunedì 29 aprile 2013, alle ore 19.00, presso la piazza del Municipio. Deve essere un evento spontaneo e tutt'altro che complicato. Chiunque sia interessato a fare del movimento è il benvenuto per questa iniziativa. Sicuramente fare attività fisica in compagnia è molto più divertente! Quindi allacciatevi bene le scarpe da ginnastica e via! Il sindaco e l'assessore competente Walter Weger sperano in una numerosa partecipazione.

NUOTARE TIENE IN FORMA!

Oltre al movimento all'aria aperta la struttura CASCADE offre varie opportunità per fare del bene a corpo e anima. Anche nuotare infatti è un ottimo strumento per sentirsi meglio e migliorare la propria salute.

È assodato che nuotare è più impegnativo che effettuare una passeggiata o fare jogging e che tuffarsi nell'acqua fresca è

spesso un ostacolo difficile da superare. Nonostante questo chi riesce a nuotare con regolarità sta certamente apportando benefici molto positivi per il proprio corpo. È altrettanto assodato infatti che nuotare è uno degli sport più salutari che esistano. Non c'è dubbio che l'acqua abbia il potere di attirarci a lei. Noi proveniamo da questo elemento e siamo formato per il 70% di acqua. Una condizione che dovremmo sfruttare. Quindi cosa ci può dare il nuotare? È certamente dura muoversi affrontando la resistenza dell'acqua; ecco perché nuotare e la ginnastica in acqua fanno così bene, soprattutto per coloro che sono leggermente in sovrappeso; l'acqua infatti sorregge il peso del nostro corpo e non lo carica sulle giunture, al contrario del camminare o dello jogging. In questo modo, nel modo migliore e più sopportabile, vengono bruciate calorie e grassi. Il nuoto è l'attività ideale anche per coloro che soffrono di artrosi e che non possono praticare nessuno sport proprio per l'impossibilità di caricare le giunture. Inoltre il nuoto attiva tutta la nostra muscolatura. Il movimento delle braccia dona rilassamento a spalle e collo, quello delle gambe coadiuva la circolazione sanguigna e rafforza le vene. Come altri sport anche il nuoto migliora il sistema cardio-vascolare e allena la muscolatura cardiaca. Al termine di una bella nuotata ci si sente in forma e in forze. Da non sottovalutare anche il fatto che nel nuoto sono molto rari i casi di infortunio.

CASCADE offre a nuotatori principianti o solo un po' arrugginiti un ricco programma di corsi di nuoto per adulti alle prime armi o esperti, così come corsi di acquagym per adulti ed anziani. Per i più piccoli invece sono a disposizione corsi di acquaticità e di abitudine all'acqua. I più grandicelli potranno imparare le basi del nuoto durante i corsi “stella marina” e “polipo” oppure divertirsi a non finire in occasione dei divertenti corsi estivi. Potete richiedere maggiori informazioni sul programma dei corsi e sulle varie scadenze presso la reception di CASCADE oppure telefonando al numero 0474 679045. Il team CASCADE risponderà anche alle vostre e-mail inviate all'indirizzo info@cascade-suedtiroel.com.

ATTIVI NELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE

Campo Tures ha ottimi requisiti per migliorare ancora di più la sua posizione di “comune in salute”. La natura stessa nella quale il paese è immerso spinge ad intraprendere attività fisica all'aria aperta e l'offerta di impianti sportivi è molto ampia. Nelle varie associazioni presenti piccoli e adulti amanti dello sport possono allenarsi nelle varie attività prescelte. Ciò che serve è una costante sensibilizzazione da parte dell'amministrazione comunale e iniziative spontanee che non prevedano inevitabili sforzi fisici oppure alti costi. Poi ovviamente sta a ciascuno di noi trovare la giusta determinazione per mettersi veramente in moto.

Il sindaco comunque è ottimista: “siamo tutti pronti a fare qualcosa per la nostra salute ed il nostro benessere. Il comune si impegnerà ancora di più per migliorare l'attuale qualità della vita dei suoi concittadini”.

Miriam Rieder

“Campo si muove!”

Ogni lunedì, alle ore 19.00 presso la piazza del municipio.

VIVERE MEGLIO (1)

LA PRIMAVERA DELL'ANIMA

Il cambio dal freddo alla stagione caldo influenza la nostra anima e le nostre sensazioni.



Primavera – tutto cresce e fiorisce

→ Con il risveglio della natura cresce anche il desiderio di essere più attivi e di trascorrere più tempo all'aria aperta. Al tempo stesso le temperature in ascesa e le giornate più lunghe modificano anche gli ormoni e risvegliano i sentimenti di serenità, nonché il bisogno di maggiore vicinanza tra le persone. Sono pochi però quelli che si rallegrano di questi fenomeni relativi all'arrivo della primavera: anzi coloro che soffrono di bassa pressione si lamentano del caldo improvviso e della conseguente stanchezza. Anche chi soffre di depressione non riesce a gioire per l'imminente calda stagione, in quanto la fiacchezza e la perdita di energia divengono maggiormente evidenti. Per lo stesso motivo lo sbocciare della primavera viene spesso vissuto con dolore da chi sta passando un periodo di crisi interiore.

COME SI PUÒ SFRUTTARE L'ENERGIA POSITIVA DELLA PRIMAVERA?

Questa stagione può diventare la giusta occasione per fare del bene ad anima e corpo. In primavera ognuno di noi dovrebbe prendersi del tempo per se stesso e praticare qualche piacevole attività. Così come individuale e unico è ognuno di noi, così al contempo diverse sono le numerose piacevoli attività che si possono praticare: dalla semplice passeggiata tranquilla sotto al cielo primaverile ad un buon e gustoso pranzo fino alla sistemazione della soffitta.

Lo sbocciare di un fiore può essere percepito coscientemente e da esso si possono capire le piccole gioie della vita.

Tutto aumenta il desiderio di incontrarsi con gli amici e riattivare le relazioni sociali. La primavera con il suo calore rafforza anche il desiderio di vicinanza e di amore. L'arte del volersi bene sta proprio nell'equilibrio tra attività fisica e psichica. Ritrovare rilassamento, rinascita e contatti sociali. Coloro i quali soffrono della classica stanchezza portata dall'arrivo della primavera, dovrebbero affrontare tale fiacchezza fisica,

muoversi e trascorrere più tempo all'aria aperta e al sole. In questo modo si facilita il passaggio alle temperature più calde e si riesce a gestire meglio il temporaneo squilibrio ormonale. Se l'attivazione di questo auto-sostegno non dovesse servire a nulla e ci si continua a sentire stanchi e spossati, privi di speranza e di stimoli, allora serve un aiuto professionale per riuscire a risolvere il nostro disagio interiore. Più i sintomi vengono riconosciuti in fretta e le cause di tale malessere evidenziate, tanto più velocemente si può ristabilire il proprio equilibrio psichico. La psicoterapia per esempio non si occupa solo della cura di malattia psichiche, ma aiuta anche a migliorare la qualità della vita. Ogni persona infatti ha ambiti in cui può aumentare ulteriormente il suo benessere e quindi un terapeuta ha il compito di accompagnare e sostenere il paziente nel suo cammino di riattivazione delle attività desiderate, nella ricostruzione di piacevoli abitudini perse da tempo o nell'eliminazione di pesanti zavorre interiori. Se un problema si è arenato, i famigliari non ne vogliono sapere e la ricerca di una soluzione sembra finita in un vicolo cieco, allora un colloquio psicologico può mostrare la via maestra da seguire. Per potere aumentare il proprio benessere psichico e il proprio benessere generale oltre alle classiche tecniche di rilassamento, ci si può allenare a godersi più la vita e ad una maggiore attenzione alle cose che rendono bella la vita.

Prendere attivamente coscienza della primavera ci può fare del bene e riportare nuovi impulsi e rinascita nella nostra vita.

Dr. Mirjam Complojer, psicologa & psicoterapeuta, Campo Tures



Percepire la natura con tutti i sensi

L'ACQUA

LA FONTE DELLA VITA

“L'ACQUA È L'ORIGINE DI TUTTO!”

Taleti di Miloto 625 – 545 a.C.

L'UNESCO ha decretato il 2013 “anno internazionale della cooperazione per l'acqua”.

Fonte – foto: Ente per i parchi nazionali



Lago Kofler con Coll'Alto e Coll'Aspro

→ L'acqua è la risorsa naturale più importante e ricercata di tutto il pianeta.

Se si considera che circa un miliardo di persone non hanno accesso all'acqua potabile pulita, possiamo davvero reputarci dei privilegiati qui in Alto Adige. Noi viviamo in un vero e proprio paradiso. Ma questo paradiso è molto fragile, poiché anche da noi negli anni sono andati scomparendo fiumiciattoli, aree paludose, argini e ruscelli boschivi, perché considerati inutili o fastidiosi. Un'eliminazione senza senso che porta con sé gravi conseguenze per l'ambiente. Nel corso degli anni i fiumi sono stati soggetti a numerose opere di contenimento degli argini; il che di per sé non è un male, così come non lo è l'energia idroelettrica, la più pulita tra tutte quelle rinnovabili, ma tutte queste azioni dell'uomo non hanno certamente facilitato la vita alla fauna e alla flora biologica dei fiumi. Proprio per questo le nostre riserve naturali svolgono un ruolo fondamentale ed il loro mantenimento è assolutamente necessario. Nell'anno internazionale della cooperazione per l'acqua l'Ente per i parchi naturali e l'amministrazione del Museo del parco naturale delle Vedrette di Ries – Aurina ha pensato di introdurre diverse azioni in tal senso:

MOSTRA FOTOGRAFICA

Il primo provvedimento è dato da una mostra fotografica

“CIÒ CHE IL SANGUE È PER L'ESSERE UMANO, L'ACQUA LO È PER LA TERRA.”

Hermann Lahm



presso il Museo del parco naturale durante i mesi di febbraio e marzo, con circa 30 immagini particolarmente indicative del mondo acquatico nei sette parchi naturali della provincia. Le immagini trasmettono il persistente flusso di acqua tra fiumi, ghiacciai e laghi. Con queste foto si vuole rendere evidente l'interconnessione del mondo dell'acqua e la sua fragilità, l'importanza dell'equilibrio tra fauna e flora ed infine anche per l'essere umano. Le immagini saranno mostrate in tutti i musei dei parchi naturali della provincia.

WORKSHOP SULLA “VITA NELL'ACQUA”

Il 25 luglio si svolgerà un workshop sul tema “vita nell'acqua” presso la foce del Rio di Riva, in compagnia dell'Ente provinciale per la biologia. I partecipanti (bambini e genitori) scopriranno che il percorso dell'acqua, la sua larghezza, la velocità di flusso, i substrati del letto fluviale ed infine i suoi microrganismi partecipano tutti insieme a definire la qualità dell'acqua. Insieme agli esperti si raccoglieranno i piccoli animali acquatici per analizzarli sotto la lente d'ingrandimento. Insieme ci renderemo conto dell'importanza di questi organismi per l'autodepurazione del fiume e di come è possibile definire la qualità dell'acqua dolce.

ESCURSIONE DELLE LIBELLE

Il 4 agosto è in programma un'escursione con l'esperta di libelle Tanja Nössing: presso una piccola palude nel finale di valle della Valle Aurina si potranno scoprire i segreti del gruppo d'insetti più antico della terra e del loro habitat naturale. La ricerca è incentrata sulle libelle di piccola e grande taglia.

TRINKSTEIN – PARADISO DEGLI ANFIBI

L'area Trinkstein è considerata un vero e proprio paradiso per rane, rospi, salamandre, rettili, nonché felci, muschio, fiori e altre piante tipiche degli ambienti umidi. L'escursione avrà luogo il 24 agosto in presenza del biologo Andreas Declara.

ESCURSIONE IN FAMIGLIA E POMERIGGI CREATIVI

Escursione in famiglia e pomeriggi creativi per bambini in compagnia dei ranger del Parco naturale delle Vedrette di Ries-Aurina sono le tematiche al centro dei mesi estivi tra luglio e settembre. Anche qui l'acqua sarà al centro delle attività.

Per prenotare le escursioni o per ricevere informazioni a riguardo delle singole attività rivolgetevi all'amministrazione del Parco naturale Vedrette di Ries-Aurina di Campo Tures al numero telefonico 0474 67 75 46 oppure contattateci per e-mail all'indirizzo rfa@provinz.bz.it.

Franz Hinteregger e Ingrid Beikircher

LA PAROLA AI CITTADINI

COMUNE IN SALUTE

Cosa fanno gli abitanti di Campo Tures per la loro salute?



JOSEF PLANCKENSTEINER, CAMPO TURES

Due volte al giorno sono a passeggio con il mio cane, movimento e aria fresca sono il meglio che posso dare al mio corpo. In inverno passeggio nella piana di Campo Tures, mentre in estate vado anche su in montagna. Anni fa ho anche scalato le cime da tremila metri, ma ora non più. Per me è importante mangiare sano, una volta alla settimana non manca mai il pesce e nonostante io sia un amante della carne, cerco di limitarmi. A volte non riesco a tirarmi indietro davanti a un buon dolce.



MICHAELA RIEDER, CAMINATA

In famiglia cerchiamo sempre di fare qualcosa e anche io in prima persona cerco di essere attiva quando il tempo me lo permette. Con le mie figlie Christa e Teresa vado a nuotare, a slittare o a camminare. Mi sposto anche volentieri in bicicletta. Sto molto attenta anche all'alimentazione; per esempio evito i dolci e mangio molta frutta e verdura; per me è sempre stato importante avere ingredienti freschi da portare in tavola.



EVELYN SCHACHER, CAMINATA

Ho tre bambini, da noi si mangia molta frutta e verdura; cerco di limitare i dolci, anche se non sempre ci riesco. I bambini vanno a scuola in bicicletta e sto attenta che facciano del movimento. Io stessa tendo ad essere pigra, anche perché oltre al lavoro non ho tanto tempo da dedicare a me stessa; prima andavo una volta alla settimana in palestra e ricordo come mi sentivo bene. Per quanto posso ora vado con i miei figli a nuotare, a sciare, a slittare o a fare qualche passeggiata.



OSWALD GREINWALDER, CAMPO TURES

Per me è molto importante stare in movimento, dopo ci si sente davvero più leggeri. 1 o 2 ore al giorno sono a passeggio con il mio cane, almeno quando il tempo me lo permette. In inverno faccio escursioni con le ciaspole, mentre in estate vado in montagna. Non bevo alcol e non fumo; mangio normalmente, ossia non mi devo particolarmente trattenere, ma la mia tavola è sempre ricca di gusti ed ingredienti diversi.



MARTIN FUCHSBRUGGER, CANTUCCIO

Tre volte al giorno sono a passeggio con il mio cane Lilly, che ho preso dal canile nove anni fa; mi prendo sempre il tempo per questa abitudine. In inverno faccio escursioni con le ciaspole e in estate cammino in montagna; non scio e non nuoto più, perché Lilly non può venire con me (ride). Non fumo, bevo un po' di alcol solo in occasioni speciali. Cerco di non mangiare troppa carne, altrimenti seguo un regime alimentare normale.



ALOIS NIEDERWIESER, MOLINI

Starmene seduto in casa non porta a niente quindi penso che sia meglio muoversi. Io stesso cerco di stare all'aria aperta, la testa si libera e si ritrova l'equilibrio interiore. In inverno intraprendo circa 40-50 tour con gli sci e in estate vado in mountain bike. Quasi ogni giorno passeggio con mia moglie nella piana di Tures. Mangio tutto quello che mi piace e non fumo. Al ristorante di solito bevo una birra, più spesso un caffè.



BRIGITTE MAIR, MOLINI

Dove si possono praticare così tanti sport come a Campo Tures? Il paese offre di tutto. Ci siamo trasferiti qui da Bolzano cinque anni fa e ci stiamo molto bene. Una volta al giorno vado a correre all'aperto o sul tapis-roulant, tre volte al giorno sono a passeggio con il mio cane Lobo e una volta alla settimana vado a farmi 110 vasche in piscina. Cerco di stare attenta all'alimentazione, bevo quotidianamente del latte e aceto di frutta. Non mangio carne, perché provo pena per gli animali.



KARIN WENGER, MOLINI

Io vado principalmente a sciare, a camminare in montagna, a nuotare, a fare jogging o semplicemente a passeggiare a seconda di quanto tempo ho a disposizione. Credo che tramite lo sport si può essere molto più soddisfatti ed equilibrati e molto meno nervosi. Faccio molta attenzione all'alimentazione; mangio molta frutta, verdura ed insalate. Il mio piccolo peccato di gola è il cioccolato e fumo 2 o 4 sigarette al giorno.

 Ingrid Beikircher



CASCADE[®]
Sand in Taufers_Campo Tures

Puro benessere
e piacere per
tutti i sensi.

ACQUA

CASCADE
Sand in Taufers_Campo Tures



Un'esperienza per tutta la famiglia

4 vasche indoor – dalla piscina sportiva a quella per bambini, 2 vasche outdoor e uno stagno balneare naturale unico nel suo genere.

NATURA

CASCADE
Sand in Taufers_Campo Tures



Circondati dalla natura

Scoprire la natura e le sue fantastiche prospettive.

SAUNA

CASCADE
Sand in Taufers_Campo Tures



Vivere in tutti i sensi

6 saune e cabine di calore, sauna outdoor, sala relax, zona outdoor con piscina, angolo Kneipp e molto altro.

GUSTO

CASCADE
Sand in Taufers_Campo Tures



Kulinarium à la CASCADE

Bar/Café, ristorante panoramico, ristorante con ampia terrazza prendi-solare per gli ospiti della zona piscina e uno apposito per la sauna.

RELAX

CASCADE
Sand in Taufers_Campo Tures



Dove vivere il silenzio

Un'ampia sala relax e terrazze per godersi un meritato riposo che offrono panorami mozzafiato e uno scorcio indimenticabile sulla natura circostante.

ORARI DI APERTURA:

ACQUA: tutti i giorni dalle ore 10.00 alle 22.00

SAUNA:

- da lunedì a venerdì dalle ore 14.00 alle 22.00
- sabato, domenica e giorni festivi dalle ore 10.00 alle 22.00
- mercoledì dalle ore 10.00 alle 14.00 sauna solo per donne con speciali infusioni all'Ayurveda, cioccolato e molto altro.

CASCADE Sport Center GmbH · Industriestraße 2
I-39032 Campo Tures · Tel. +39 0474 679045
info@cascade-suedtirol.com

SETTIMANE asiatiche

dal 14 al
26 maggio 2013

al ristorante-panoramico
'Regenbogen'



Gustatevi piatti asiatici!

Prenotazione tavoli:
Tel. 0474 679045

